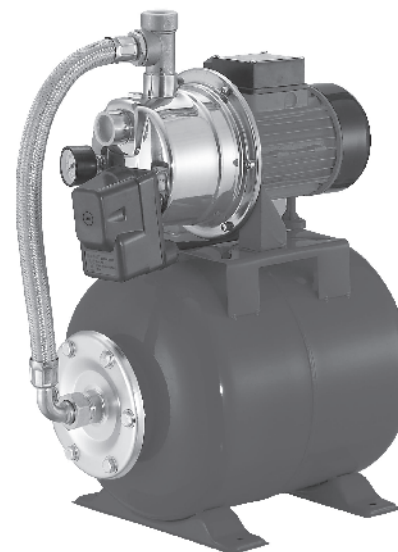


# [PROF]

---

## 501509606 / 501509607

---



**Instruction manual** (Original instructions)

**Käyttöohje** (Alkuperäisten ohjeiden käänös)

**Bruksanvisning** (Översättning av originalinstruktionerna)

**Руководство пользователя** (Перевод исходных инструкций)

**Kasutusjuhend** (Tõlgitud originaal juhendist)

**Instrukcijas** (Tulkojums no oriģinālvalodas)

**Instaliavimo instrukcijos** (Vertimas originali instrukcija)

**GB** pg 02-11

**FI** pg 12-21

**SE** pg 22-31

**RU** pg 32-42

**EE** pg 43-52

**LV** pg 53-62

**LT** pg 63-72

---



This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



If the appliance or the supply cord is damaged, it must be repaired by manufacturer, its service agent or qualified person.



Meaning of crossed –out wheeled dustbin:

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.



Read the instructions carefully and follow the rules for safe operation.  
The operator shall take full responsibility for personal injury, pump damage and other property losses caused by violation of safety cautions.

## 1. Applications

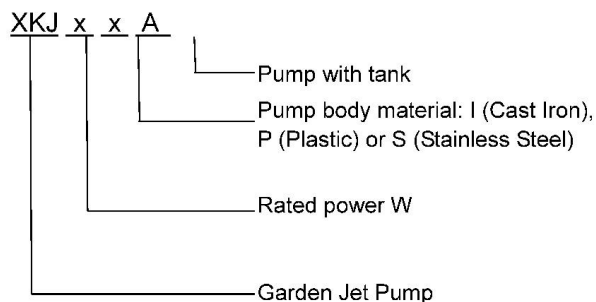
It is applicable to household water supply, equipment support, well water lifting, pipeline pressurization, garden watering, vegetable greenhouse watering, fish farming and poultry raising, etc..

Transfer clean water and other non-corrosive liquids with low viscosity; do not transport inflammable, explosive, gasified liquids and liquids containing solid particles or fibers. The liquid PH value shall be between 6.5 and 8.5.

### Remark:

The pump can work automatically, equipped with pressure tank, pressure switch and other necessary parts. Function features of the automatic pump are as follows: when the power is on, turn on the water tap and the pump will start working automatically; when the water tap is turned off, the pump will stop working automatically. If a water tower is used along with the automatic pump, connect to the upper limit switch and the pump will start or stop working automatically with water level in the water tower.

## 2. Model Description



## ES atitikties deklaracija

Mes,

Kesko Corporation Group Companies,

Adresas: Satamakatu 3, FI-00160, Helsinki, Finland (Suomija)  
Telefonas: +358 10 53032 Faksas: +358 9 857 4783

atsakingai pareiškiame, kad toliau nurodytas gaminys

Įranga: siurblys

Markės pavadinimas: PROF

Modelis / tipas: 501509606/XKJ-804SA3 ir 501509607/XKJ-1104SA3

atitinka

Žemųjų įtampų direktyvą (LVD) 2014/35/ES,

Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą (EMC) 2014/30/ES,

ir yra pritaikyti toliau išvardyti darnieji standartai bei techninės specifikacijos:

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Helsinki, Finland (Suomija), 2016 m. birželio 14 d.

Kesko Corporation Group Companies

Jan Nyholm – Gaminų linijos direktorius



## 9. Trikčių šalinimas



Išjungę maitinimą patikrinkite siurbį

Simptomas	Priežastis	Taisyimo darbas
Nepavyksta paleisti variklio	Vienfazis maitinimo tiekimas (trifazis elektrinis variklis): a) blogai prijungtas maitinimo jungiklis; b) išmuštas saugiklis; c) atjungtas maitinimo laidas; d) kabelio fazės gedimas.	a) sutaisykite jungiklio kontaktą arba pakeiskite jungiklį; b) pakeiskite saugiklį; c) patikrinkite ir pritvirtinkite maitinimo jungtį; d) pataisykite arba pakeiskite kabelius.
	Perdegę kondensatorius	Pakeiskite kitu to paties tipo kondensatoriumi (atsiųskite į techninės priežiūros punktą pataisyti).
	Užsikimšęs sukamasis velenas ir guolis.	Pakeiskite guolį (atsiųskite į techninės priežiūros punktą pataisyti).
	Užstrigęs sraigtas.	Pasukite ventiliatoriaus ašmenų terminalo sukamąjį veleną atsuktuvu, kad jis suktųsi laisvai, arba išmontuokite siurbį, kad pašalintumėte smulkias sankaupas.
	Pažeista statoriaus apvija.	Pakeiskite statoriaus apvijų ritę (atsiųskite į techninės priežiūros punktą pataisyti).
Variklis veikia, bet neišleidžiama vandens	Ne ta siurblio sukimosi kryptis.	Sukeiskite variklio dvifazius laidus (trifazis variklis).
	Siurblys ne iki galo pripildytas vandens.	Pripildykite siurbį vandeniu iš naujo.
	Sugedęs sraigtas.	Pakeiskite sraigą (atsiųskite į techninės priežiūros punktą pataisyti).
	Nuotėkis siurbimo vamzdyje.	Patikrinkite įleidimo vamzdžio skirtingų jungčių sandariklius.
	Per žemas vandens lygis.	Sureguliuokite siurblio montavimo aukštį.
	Užšalimas dėl susikaupusio vandens vamzdyje arba kameroje.	Paleiskite variklį, kai ledas ištirps.
	Per karštas vanduo gali sukelti plastikinių dalių gedimą.	Pakeiskite sugedusias dalis (atsiųskite į techninės priežiūros punktą pataisyti).
Nepakankamas slėgis	Netinkamas siurblio tipas.	Pasirinkite tinkamą modelį.
	Per ilgas arba turi per daug linkių įleidimo vamzdis ir (arba) ne pagal reikalavimus pasirinktas vamzdžio skersmuo.	Naudokite nurodyto skersmens vamzdį ir patrupinkite įleidimo vamzdį.
	Pašalinėmis medžiagomis užblokuotas įleidimo vamzdis, filtras arba siurblio kamera.	Išvalykite vamzdyną, įvadinį vožtuvą arba siurblio kamerą, kad neliktų pašalinių medžiagų.
Variklis veikia su pritrūkiomis arba perdegusi	Užstrigęs arba ilgą laiką perkrovis sąlygomis veikia sraigtas.	Išvalykite pašalines medžiagas iš siurblio kameros, siurbį naudokite pagal vardinį srautą.
	Netinkamai įžeminta, nutrūkęs kabelis arba elektriniam siurbliui pakenkė žaibas.	Tinkamai įžeminkite, pakeiskite sugedusį kabelį ir apvijų ritę.

## 3. Technical Data

Model number	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Max. flow	3.6m³/h	3.6m³/h
Max. head	40m	45m
Input power	800W	1100W
Max. suction	8m	8m
Protection class	IPX4	IPX4
Insulation class	F	F
Max. ambient temperature	+40°C	+40°C

## 4. Implementation Standards

- IEC/EN 60335-1 Household and similar electrical appliances—safety  
Part1: General requirements.
- IEC/EN 60335-2-41 Household and similar electrical appliances--safety  
Part2-41: Particular requirements for pump.
- 2006/95/EC Low voltage directive

## 5. Safety Precautions

- 1) To ensure normal and safety operation of the electric pump, read the manual carefully before use.
- 2) To avoid electric shock, make sure the pump is safely grounded and equipped with an earth leakage circuit breaker. Do not get the plug wet and do not use any socket in an area with high humidity.
- 3) Do not touch the electric pump while working; do not wash, swim near working area or let livestock into the water to avoid accidents.
- 4) Avoid splashing pressured water to the electric pump. Do not immerse the

pump in water.

5) Keep the pump in a well-ventilated place.

6) If the environment temperature is below 4°C or after long period of non-use, the liquid inside shall be discharged for freeze and frost protection.

7) The pumped liquid may be hot and under high pressure, before moving and disassembling the pump. Valves in both sides of the pump should be turned off first and then empty liquids in the pump and pipelines so as not to be scalded.

8) Never use the pump to transport inflammable, gasifying or explosive liquid that exceeds the specified liquids in this manual.

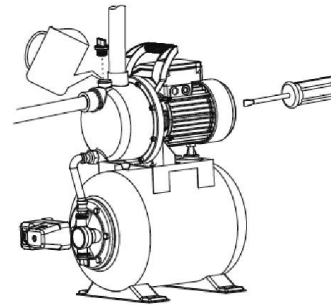
9) The power supply should be in accordance with the voltage stated in the nameplate. If the pump is not be used for a long time, empty it completely, wash it with clean water and store it in a dry, well-aired place.

kad sumažėtų slėgio kritimas, didelis srauto greitis ir triukšmas.

## 8. Paleidimas ir techninė priežiūra



Nepaleiskite siurblio, jeigu jo kamera nėra iki galo pripildyta vandeniu. Nelieskite elektrinio siurblio bent 5 minutes, kai buvo nutrauktas maitinimas. Nenuimkite siurblio gaubto, kol iš siurblio kameros buvo visiškai nepašalintas vanduo.

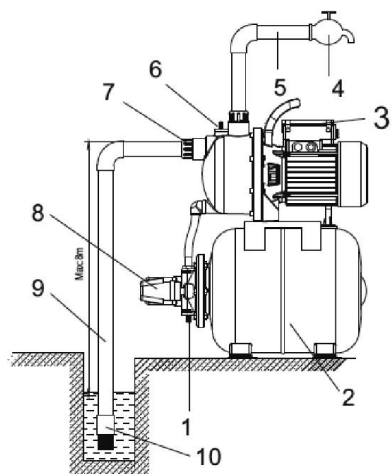


Pasukite ventilatorių atsuktuvu ir patikrinkite, ar prieš paleidžiamas siurblys laisvai sukasi. Ištraukite pildymo angos kaištį ir pripildykite siurblio kamerą švaraus vandens iki galo, tada prisukite pildymo angos kaištį. Paleidžiant vožtuvus turi būti plačiai atidarytas. Kai siurblys veiks normaliai, sureguliuokite vožtuvą iki reikalingo srauto (darbinis diapazonas nurodytas duomenų lentelėje).

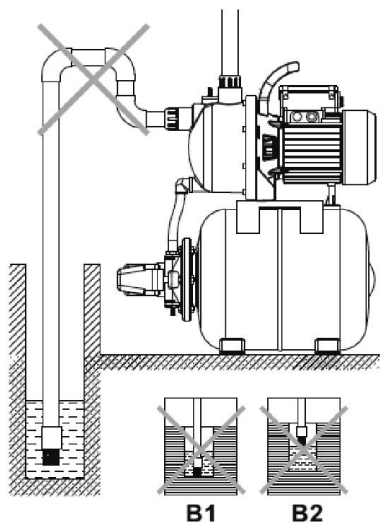


### Atminkite!

- 1) Jeigu per 5 minutes po to, kai siurblys buvo pripildytas vandens ir paleistas, nepumpuojamas vanduo, išjunkite siurblį ir iš naujo pripildykite vandeniu arba patikrinkite, ar įleidimo vamzdyne nėra nuotėkio, tada paleiskite siurblį iš naujo.
- 2) Kad apsaugotumėte nuo šalčio ir užšalimo, ištraukite išleidimo kaištį ant oro talpyklos ir iš siurblio kameros išleiskite visą vandenį. Prieš paleidžiant siurblį iš naujo, būtina ištraukti pildymo angos kaištį, iki galo pripildyti siurblį vandens ir prisukti pildymo angos kaištį.
- 3) Jeigu siurblio neketinate naudoti ilgesnį laiką, išleiskite iš siurblio kameros vandenį ir laikykite siurblį sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje.
- 4) Jeigu aplinkos temperatūra aukšta, įsitinkite, kad siurblys veikia gerai vėdinamoje vietoje, kad būtų išvengta elektros gedimų, sukeltų rasos ant elektrinių dalių.
- 5) Jeigu siurblio variklis perkaitęs arba veikia neįprastai, nedelsdami nutraukite maitinimą ir patikrinkite galimus gedimus pagal toliau pateiktą formą.



Tinkamas montavimas. A diagrama



Netinkamas įrengimas. B diagrama

#### A

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Drenavimo kaištis   | 6. Pildymo angos kaištis |
| 2. Talpykla            | 7. Sujunginys            |
| 3. Elektrinis siurblys | 8. Slėginis jungiklis    |
| 4. Vandens čiaupas     | 9. Įleidimo vamzdis      |
| 5. Išleidimo vamzdis   | 10. Įvadinis vožtuvas    |

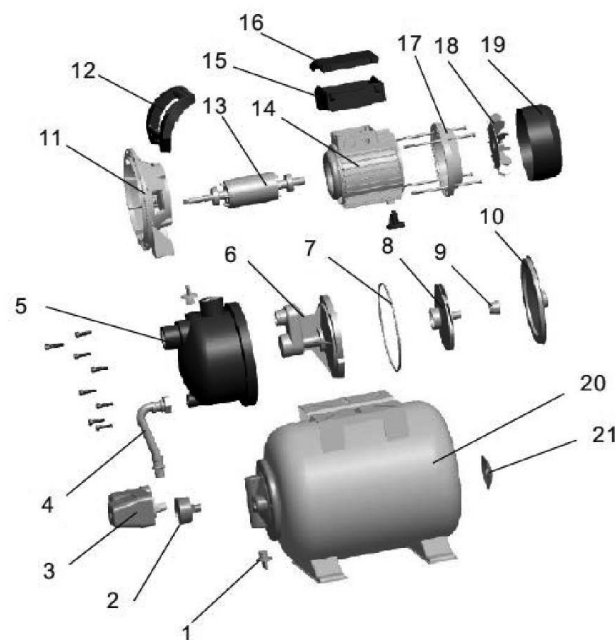
#### B Pastabos dėl įleidimo vamzdžio montavimo

- 1) Naudodami siurbliį įleidimo vamzdžiui nenaudokite minkšto guminio vamzdžio.
- 2) Įvadinis vožtuvas turi būti vertikaliai sumontuotas 30 cm atstumu nuo vandens terpės dugno, kad būtų išvengta nuosėdų įsiurbimo (A2).
- 3) Visos jungtys įleidimo vamzdyje turi būti užsandarintos. Kad būtų užtikrintas vandens siurbimas, būtina sumažinti vamzdyno linkių skaičių.
- 4) Kad būtų išvengta didelių hidraulinių nuostolių ir mažo vandens srauto, įleidimo vamzdžio skersmuo turi būti ne mažesnis negu siurblio įvado skersmuo.
- 5) Naudodami siurbliį atkreipkite dėmesį į vandens lygį. Įvadinis vožtuvas negali būti virš vandens paviršiaus (A1).
- 6) Jeigu įleidimo vamzdis yra ilgesnis negu 10 m ir kilimo aukštis didesnis negu 4 m, įleidimo vamzdžio skersmuo turi būti didesnis negu siurblio įvado skersmuo.
- 7) Įsitinkite, kad montuojant vamzdyną siurblio neveikia vamzdyno slėgis.
- 8) Rekomenduojama įleidimo vamzdyje sumontuoti filtrą, kad į elektrinį siurbliį nepatektų kietos dalelės.
- 9) Prieš paleidžiant pirmą kartą, vamzdynas turi būti visiškai pripildytas vandens ir turi būti įrengtas įvadinis vožtuvas.

#### Pastabos dėl išleidimo vamzdžio montavimo

Išleidimo vamzdyno skersmuo turi būti ne mažesnis negu siurblio išvado skersmuo,

## 6. Product Structure



POS.	Part	POS.	Part
1	Plug	12	Handle
2	Gauge	13	Rotor
3	Pressure switch	14	Stator
4	Flexible tube	15	Terminal box
5	Pump body	16	Switch cover
6	Diffuser	17	Rear cover
7	O-ring	18	Fan
8	Impeller	19	Motor cover
9	Mechanical seal	20	Tank
10	Bracket cover	21	Tank Protective cover
11	Support		

## 7. Pipeline Installation



This product shall be installed and maintained by a qualified person who is proficient with this instruction.

The installation and operation must be in accordance with local regulations and the recognized operation criteria.

Install the pipeline properly according to the requirement of this instruction, and protect it from freezing.

1. Make the inlet pipeline as short as possible and keep bends as few as possible during installation. Keep the pump in a dry and well-ventilated place. In condition of outdoor installation outdoor, make sure the pump is properly protected by weather-proof covering.

2. Installation of valves on inlet and outlet pipelines is necessary. The valve installed on inlet pipeline shall be one-way valve.



Max. Water Temperature: 40°C

Min. Water Temperature: 4°C

## 7. Vamzdyno montavimas



Šį gaminį turi montuoti ir prižiūrėti kvalifikuotas asmuo, susipažinęs su šia instrukcija.

Montuoti ir eksploatuoti reikia laikantis vietos reglamentų ir pripažintų eksploatavimo kriterijų.

Tinkamai sumontuokite vamzdyną pagal šiose instrukcijose pateiktus reikalavimus ir apsaugokite nuo užšalimo.

1. Montuojant siurbį, įleidimo vamzdis turėtų būti kuo trumpesnis ir turi turėti kuo mažiau linkių. Pakuotę laikyti sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje. Jeigu siurblys montuojamas lauke, įsitikinkite, kad siurblys tinkamai apsaugotas nuo oro sąlygų saugančia dangą.

2. Įleidimo ir išleidimo vamzdžiuose būtina sumontuoti vožtuvus. Įleidimo vamzdyje montuojamas vožtuvas turi būti atbulinis.

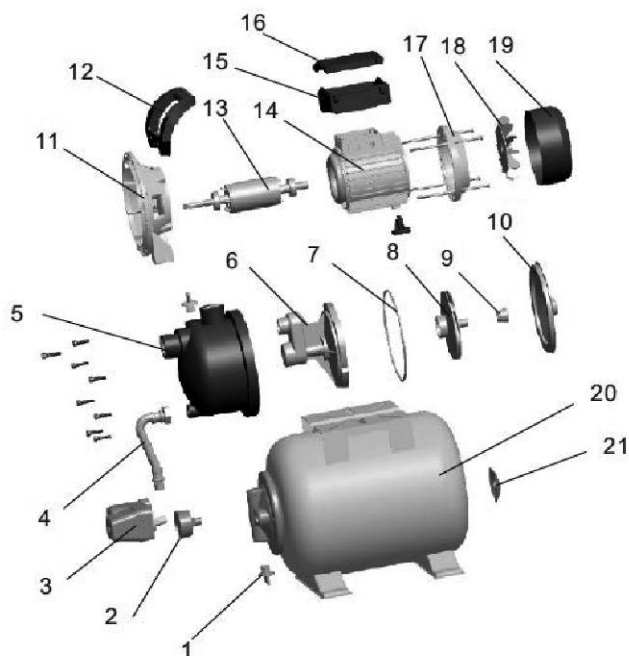


Maks. vandens temperatūra – 40 °C

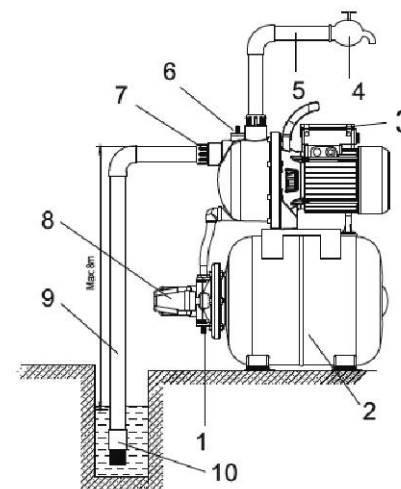
Minim. vandens temperatūra – 4 °C



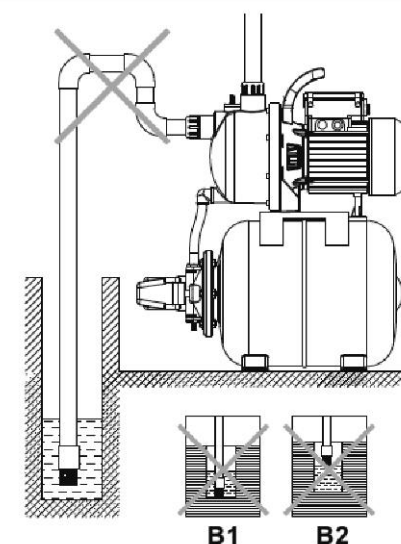
## 6. Gaminio konstrukcija



Poz.	Dalis	Poz.	Dalis
1	Kaištis	12	Rankena
2	Matuoklis	13	Rotorius
3	Slėginis jungiklis	14	Statorius
4	Lankstusis vamzdis	15	Gnybtų dėžutė
5	Siurblio korpusas	16	Jungiklio dangtis
6	Difuzorius	17	Užpakalinis dangtis
7	O formos jungė	18	Ventiliatorius
8	Sraigas	19	Variklio gaubtas
9	Mechaninis užraktas	20	Talpykla
10	Gembės dangtis	21	Talpyklos apsauginis dangtis
11	Atrama		



Correct Installation Diagram A



Incorrect Installation Diagram B

### A:

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. Drain Plug    | 6. Filling plug    |
| 2. Tank          | 7. Tie-in          |
| 3. Electric pump | 8. Pressure switch |
| 4. Water tap     | 9. Inlet pipe      |
| 5. Outlet pipe   | 10. Foot valve     |

### B: Notes for inlet pipeline installation:

- Do not use soft rubber tube for inlet pipeline during pump installation.
- The bottom valve shall be vertically installed with a distance of 30 cm from the water bottom to avoid suction of sediment (A2).
- All connections of the inlet pipeline must be sealed. To ensure water suction, it's necessary to reduce the quantity of bents of the pipeline.
- The diameter of inlet pipeline must not be less than that of the pump inlet to avoid big hydraulic loss and small water flow.
- Pay attention to the water level during operation. The bottom valve shall not be above the water surface (A1);
- In case the inlet pipeline is more than 10 m in length or over 4 m in hoisting height, the diameter of the inlet pipeline must be bigger than that of the pump inlet.
- Make sure that the pump is not affected by the pipeline pressure during pipeline installation.
- It is recommended to install a filter on inlet pipeline to avoid incoming of solid particles to the electric pump.
- Before first operation, the inlet pipeline must be fully filled with water and installed with a bottom valve.

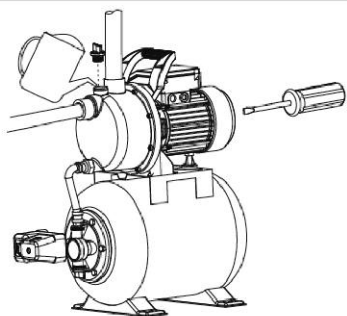
### Note for outlet pipeline installation:

The diameter of the outlet pipeline shall be not less than that of the pump outlet to reduce the pressure drop, high flow rate and noise to the lowest level.

## 8. Start-up and Maintenance



Do not switch on the pump if the pump chamber is not fully filled with water.  
Do not touch the electric pump unless the power of pump is cut off for over 5 minutes.  
Do not remove the pump bonnet unless the water in pump chamber is completely drained.



Stir the fan with a screwdriver to check if the pump rotates flexibly before startup. Remove the filling plug and prime the pump chamber fully with clean water, then screw the filling plug. Keep the valve wide opened during startup. When the pump runs normally, adjust the valve to the required flow (The range of flow and head is shown on the nameplate).



### Note:

- 1) If no water can be pumped in 5 minutes after the pump is filled with water and started up, turn off and refill the pump, or check the leakage of inlet pipelines, then restart the pump.
- 2) For frost and freeze protection, remove the discharge plug on the air tank and drain the water in the pump chamber completely. Before restart the pump, it's necessary to remove the filling plug, fill the pump fully with water, and then screw the filling plug.
- 3) In case of no use for a long time, discharge the water in the pump chamber and store the pump in a dry, well-ventilated place.
- 4) If the ambient temperature is high, make sure the pump works in a well ventilated place to avoid electrical faults caused by dew on electrical parts.
- 5) In case of overheat or abnormal operation of the pump motor, cut off the power supply immediately, and check the faults according to the following form.

4) Saugokitės, kad suslėgtasis vanduo neužtikštų ant siurblio. Nenardinkite siurblio į vandenį.

5) Pakuotę laikyti gerai vėdinamoje vietoje.

6) Jeigu aplinkos temperatūra yra žemesnė negu 4 °C arba siurblys ilgesnį laiką nebuvo naudojamas, siekiant apsaugoti nuo užšalimo daromos žalos skystį jo viduje reikia pašalinti.

7) Prieš judindami ir išardydami siurbį atminkite, kad pumpuojamas skystis gali būti karštas ir didelio slėgio. Pirma abiejose siurblio pusėse reikia atsukti vožtuvus, tada reikia pašalinti siurblyje ir vamzdyne esančius skysčius, kad nenusiplikytumėte.

8) Niekada nenaudokite siurblio degiems, dujiniams arba sprogiems skysčiams, kurie nenurodyti šiame vadove.

9) Maitinimas turėtų būti tokios įtampos, kokia nurodyta gamyklinėje duomenų lentelėje. Jeigu siurblio ketinate nenaudoti ilgesnį laiką, visiškai jį ištuštinkite, nuplaukite švariu vandeniu ir laikykite sausoje, gerai vėdinamoje vietoje.

### 3. Techniniai duomenys

Modelio numeris	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Maks. srautas	3.6m <sup>3</sup> /h	3.6m <sup>3</sup> /h
Maks. atstumas	40m	45m
Įėjimo galia	800W	1100W
Maks. siurbimas	8m	8m
Apsaugos rūšis	IPX4	IPX4
Izoliacijos klasė	F	F
Maks. leidž. temperatūra	+40°C	+40°C

### 4. Įgyvendinami standartai

- IEC/EN 60335-1 Buitinių ir panašios paskirties elektrinių prietaisų sauga. 1 dalis. Bendrieji reikalavimai.
- IEC/EN 60335-2-41 Buitinių ir panašios paskirties elektrinių prietaisų sauga. 2–41 dalys. Ypatingieji reikalavimai siurbliams.
- 2006/95/EB Žemųjų įtampų direktyva

### 5. Atsargumo priemonės

1) Kad būtų užtikrintas saugus elektrinio siurblio eksploatavimas, prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo vadovą.

2) Kad išvengtumėte elektros smūgio, siurblys turi būti saugiai įžemintas ir jame įrengtas nuotėkio srovės išjungiklis. Nesušlapinkite kištuko ir nenaudokite jokio lizdo aplinkoje, kurioje didelė drėgmė.

3) Kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų, nelieskite elektrinio siurblio, kai jis veikia, neskalbkite ir neplaukite arti darbinės srities, neleiskite į vandenį gyvulių.

### 9. Troubleshooting



Check the pump after power cut-off.

Symptom	Cause	Corrective Action
The motor cannot be started	Single-phase power supply (three-phase electric motor): a. poor connection of the power switch; b. fuse is burned out; c. loose power lead; d. phase failure of the cable.	a. repair switch contact or replace the switch; b. replace the safety fuse; c. check and tighten the power connector; d. repair or replace cables.
	Capacitor is burned out.	Replace with a same type capacitor (send to the maintenance point for repair).
	The rotating shaft and bearing are jammed.	Replace the bearing (send to the maintenance point for repair).
	Impeller is jammed.	Turn rotating shaft of the fan blade terminal with screw driver to let it rotate flexibly or demount the pump body to clear sundries.
	Stator winding is damaged.	Replace winding coils (send to the maintenance point for repair).
The motor is in operation, but no water is discharged	Incorrect direction of pump rotation.	Invert two-phase wirings of the motor (three-phase motor).
	The pump is not fully filled with water.	Re-fill the pump with water.
	The impeller is damaged.	Replace the impeller (send to the maintenance point for repair).
	Leakage of the suction pipe.	Check sealing of various joints of the inlet pipelines.
	Water level is too low.	Adjust installation height of the pump.
	Freeze caused by accumulated water in the pipeline or the chamber.	Start up the pump after ice is melted.
Insufficient pressure	Water that is too hot can result in the failure of plastic parts.	Replace the damaged parts (send to the maintenance point for repair)
	Incorrect pump type.	Select suitable model.
	The inlet pipeline is too long or with too many bends, or/and pipe diameter is not selected as required.	Apply the pipe with the stipulated diameter, and make the inlet pipe short.
Motor works intermittently or the stator winding is burned out	Inlet pipeline, filter screen or pump chamber is blocked by foreign materials.	Clean pipeline, foot valve or pump chamber, clear foreign materials.
	The impeller is jammed or in overload operation for a long time.	Clear foreign materials in the pump chamber; operate the pump under the rated flow.
	Incorrect grounding, broken cable or the electric pump is struck by lightning.	Properly grounded, replace the broken cable, and replace winding coils.



# EU Declaration of Conformity

We,

**Kesko Corporation Group Companies,**

Address: Satamakatu 3, FI-00160, Helsinki, Finland

Telefon: +358-10 53032 Fax: +358-9 857 4783

declare under our sole responsibility that the following product

Equipment: Pump

Brand name: PROF

Model/type: 501509606/XKJ-804SA3 and 501509607/XKJ-1104SA3

is in conformity with the

Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU,  
Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU,

and the following harmonised standards and technical specifications have been applied:

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Helsinki, Finland, June 14, 2016

Kesko Corporation Group Companies



Jan Nyholm –Product line director



Atidžiai perskaitykite instrukcijas ir laikykitės saugaus eksploatavimo taisyklių.

Už asmenines traumas, siurblio gedimus ir kitą turtinę žalą, kilusią nesilaikant saugumo nurodymų, visiškai atsako eksploatuotojas.

## 1. Taikymo sritys

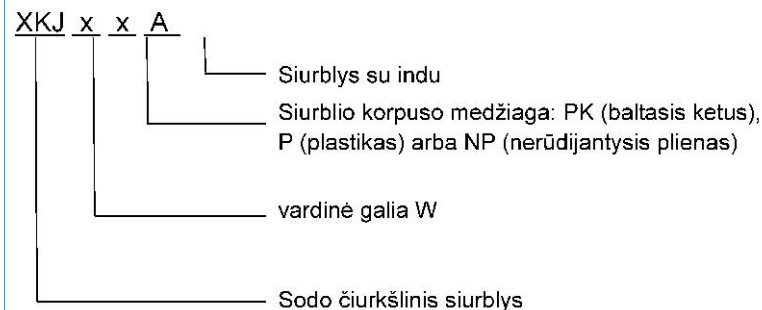
Taikoma namų ūkio vandens tiekimo sistemai, pagalbinei įrangai, šulinių vandens tiekimo reikmėms, vamzdinių sandarumui užtikrinti, daržams ir sodams laistyti, daržovių šiltnamiams laistyti, žuvininkystei, paukštininkystei ir kt.

Naudokite švariam vandeniui ir kitoms nekorozinėms mažo klampumo medžiagoms, nenaudokite degių, sprogių, dujinių skysčių ir skysčių, kurių sudėtyje yra kietų dalelių ar pluoštų. Skysčio pH vertė turi būti 6,5–8,5.

### Pastabos

Siurblys gali veikti automatiškai, įrengus slėginį indą, slėginį jungiklį ir kitas būtinas dalis. Toliau nurodytos automatinio siurblio veikimo savybės. Kai įjungtas maitinimas, atsukus vandens čiaupą siurblys pradeda veikti automatiškai; vandens čiaupas užsukus siurblys automatiškai nustoja veikti. Jeigu kartu su automatinio siurblio naudojamas vandens bokštas, prijunkite viršutinės ribos jungiklį, ir siurblys automatiškai nustos veikti reaguodamas į vandens bokšte esantį vandens lygį.

## 2. Modelio aprašymas





Vaikai, sulaukę 8 metų amžiaus, ir asmenys, kurių fiziniai, jutiminiai arba protiniai gebėjimai yra riboti arba kurie neturi patirties ir žinių, šį prietaisą gali naudoti tik tada, jei yra prižiūrimi arba išmokyti saugiai naudoti šį prietaisą ir jei supranta, kokio pavojai gresia.

Vaikams su prietaisu žaisti negalima.

Neprižiūrimiems vaikams negalima atlikti valymo ir techninės priežiūros darbų.



Dėmesio!

Jei sugedęs prietaisas ar maitinimo laidas, pataisyti turi gamintojas, jo techninės priežiūros tarnyba arba kvalifikuotas asmuo.



Kryžmas perbraukimas reiškia, kad negalima mesti į šiukšlių konteinerį su ratukais.

Elektros prietaisų neišmeskite kaip nerūšiuotų buitinių atliekų, naudokitės specialių surinkimo įstaigų paslaugomis.

Dėl galiojančios atliekų rinkimo sistemos susisieki su vietos valdžios institucijomis.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien alle 8-vuotiaat lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvo ja opasta heitä laitteen käytössä.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.



Huomio!

Mikäli laitteen virtajohto on vaurioitunut, se on korjautettava valmistajalla, valtuutetussa huollossa tai muun pätevän henkilön toimesta.



Jäteastian, jonka ylitse on vedetty rasti, merkitys:

Älä hävitä sähkölaitetta lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana, vaan toimita se kierrätyskeskukseen.

Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin selvittääksesi sopivat kierrätyskeskukset.



Lue ohjeet huolellisesti ja noudata turvallisesta käytöstä annettuja ohjeita.

Laitteen käyttäjä on yksinomaan vastuussa turvallisuusmääräysten rikkomisesta johtuvista henkilövahingoista, pumpun vaurioista sekä muista omaisuusvahingoista.!

## 1. Käyttökohteet

Laitetta voidaan käyttää kotitalouksissa, osana muita laitekoonpanoja, veden nostamiseen kaivosta, putkien paineistukseen, puutarhan kasteluun, kasvihuoneen kasteluun, kalanviljelyyn ja siipikarjanhoitoon jne.

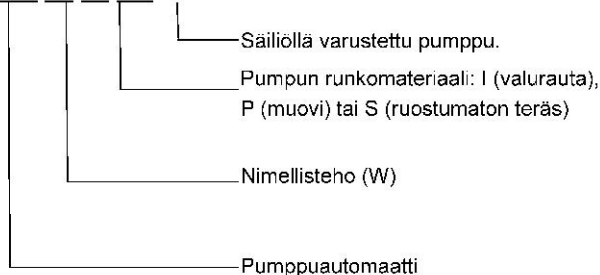
Laitteella voidaan pumpata puhdasta vettä sekä muita syövyttämättömiä nesteitä, joiden viskositeetti on matala. Ei saa käyttää herkästi syttyvien, räjähtävien, kaasuuntuneiden nesteiden tai kiinteitä hiukkasia tai kuituja sisältävien nesteiden pumppaamiseen. Nesteen pH-arvon on oltava 6,5–8,5.

### Huomautuksia.

Pumppu toimii automaattisesti silloin, kun se on varustettu painesäiliöllä, painekeytkimellä ja muilla tarvittavilla osilla. Automaattisissa pumpuissa on seuraavat toiminnot: Aukaise vesihana sen jälkeen, kun pumpun virta on kytketty päälle, ja pumppu käynnistyy automaattisesti. Hanan sulkemisen jälkeen myös pumppu sammuu automaattisesti. Jos automaattinen pumppu kytketään vesitorniin, kytkentä on tehtävä ylärajakytkimeen, ja pumppu käynnistyy tai pysähtyy automaattisesti vedenpinnan laskiessa tornissa.

## 2. Kuvaus

XKJ x x A



# ES atbilstības deklarācija

Mēs

Kesko Corporation Group Companies,

Adrese: Satamakatu 3, FI-00160, Helsinki, Somija

Tālrunis: +358-10 53032

Fakss: +358-9 857 4783

ar pilnu atbildību darām zināmu, ka tālāk minētais produkts

Iekārta: Sūkņis

Zīmols: PROF

Modelis/tips: 501509606/XKJ-804SA3 un 501509607/XKJ-1104SA3

atbilst

Direktīvai 2014/35/ES par dalībvalstu tiesību aktu saskaņošanu attiecībā uz tādu elektroiekārtu pieejamību tirgū, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās (LVD)

Direktīvai 2014/30/ES par dalībvalstu tiesību aktu saskaņošanu attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību (EMC),

un ir piemēroti šādi harmonizētie standarti un tehniskās specifikācijas:

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Helsinki, Somija, 2016. gada 14. jūnijā

Kesko Corporation Group Companies

Jans Niholms (Jan Nyholm), Produktu līniju direktors

## 9. Problēmu novēršana



Pēc strāvas atslēgšanas pārbaudiet sūkni.

Problēma	Iemesls	Koriģējošā darbība
Nevar iedarbināt motoru	Vienas fāzes strāvas padeve (trīs fāžu elektromotors); a. slikts strāvas slēdža savienojums; b. izdedzis drošinātājs; c. valīgs strāvas pievads; d. kabeļa fāzes atteice.	a. salabojiet slēdža kontaktu vai nomainiet slēdzi; b. nomainiet drošinātāju; c. pārbaudiet un pievelciet strāvas savienotāju; d. salabojiet vai nomainiet kabeļus.
	Izdedzis kondensators.	Nomainiet ar tāda paša veida kondensatoru (nosūtiet remontam uz apkopes punktu).
	Iesprūdis rotējošā ass un gultnis.	Nomainiet gultni (nosūtiet remontam uz apkopes punktu).
	Iestrēdzis lāpstīgritenis.	Pagrieziet ventilatora lāpstīņas spaiļus rotējošo asi ar skrūvgriezi, lai tā rotētu elastīgi, vai demontējiet sūkņa korpusu, lai notīrītu grūžus.
	Bojāts statora tinums.	Nomainiet tinuma spoles (nosūtiet remontam uz apkopes punktu).
Motors darbojas, bet ūdens netiek izvadīts	Nepareizs sūkņa rotācijas virziens.	Pārstatiet motora divu fāžu vadojumu (trīs fāžu motoram).
	Sūknis nav pilnībā uzpildīts ar ūdeni.	Vēlreiz uzpildiet sūkni ar ūdeni.
	Bojāts lāpstīgritenis.	Nomainiet lāpstīgriteni (nosūtiet remontam uz apkopes punktu).
	Iesūkšanas caurules uzstādīšana	Pārbaudiet blīvējumu dažādiem iepiļdes cauruļvadu savienojumiem.
	Pārāk zems ūdens līmenis.	Noregulējiet sūkņa uzstādījuma augstumu.
	Cauruļvadā vai nodalījumā uzkrātais ūdens izraisījis sasalšanu.	Iedarbiniet sūkni pēc ledu izkušanas.
Nepietiekams spiediens	Pārāk karsts ūdens var izraisīt plastmasas daļu atteici.	Nomainiet bojātās daļas (nosūtiet remontam uz apkopes punktu).
	Nepareizs sūkņa veids.	Izvēlieties piemērotu modeli.
	Pārāk garš ieejas cauruļvads vai pārāk daudz izliekumu, vai/un nav izvēlēts nepieciešamais caurules diametrs.	Izmantojiet atrunātā diametra cauruli un izveidojiet tīsu ieejas cauruli.
Motors darbojas saraustīti vai izdedzis statora tinums	Ieejas cauruļvadu, filtra sietu vai sūkņa nodalījumu ir nosprostojuši svešķermeņi.	Iztīriet cauruļvadu, kājas vārstu vai sūkņa nodalījumu, notīriet svešķermeņus.
	Iesprūdis lāpstīgritenis vai ilgstoša darbība ar pārslodzi.	Iztīriet svešķermeņus no sūkņa nodalījuma; darbiniet sūkni ar nominālu plūsmu.
	Nepareizs zemējums, pārrauts kabelis vai elektrisko sūkni ir sabojājis zibens.	Pareizi iezemējiet, nomainiet pārrauto kabeli un nomainiet tinumu spoles.

## 3. Tehniskie dati

Mallinums	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Suurin virtaus	3,6 m³/h	3,6 m³/h
Suurin nostokorkeus	40 m	45 m
Tehontarve	800 W	1100 W
Suurin imukorkeus	8 m	8 m
Suojaluokka	IPX4	IPX4
Eristysluokka	F	F
Suurin sallittu ympäristön lämpötila	+40 °C	+40 °C

## 4. Sovelletut standardit

- IEC/EN 60335-1 Kotitalouksiin ja vastaaviin käyttöihin tarkoitettut sähkölaitteet.  
Osa 1: Yleiset vaatimukset
- IEC/EN 60335-2-41 Kotitalouksiin ja vastaaviin käyttöihin tarkoitettut sähkölaitteet.  
Osa 2-41: Pumpun koskevat erityisvaatimukset
- Matalajännitedirektiivi 2006/95/EY

## 5. Turvallisuusohjeet

- 1) Lue ohjekirja huolellisesti läpi varmistaaksesi sähkökäyttöisen pumpun asianmukaisen ja turvallisen toiminnan.
- 2) Varmista, että pumpu on asianmukaisesti maadoitettu ja maadoitus on varustettu vuotosuojakytkimellä. Älä anna pistotulpan kastua, ja älä käytä kosteissa tiloissa olevaa pistorasiaa.
- 3) Älä koske käynnissä olevaan sähkökäyttöiseen pumppuun tai pese mitään tai ui pumpun lähellä tai päästä karjaa veteen, jotta onnettomuuksilta vältytään.

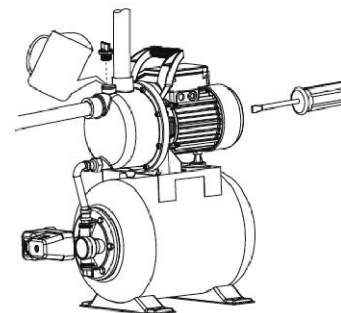
- 4) Vältä veden roiskumista pumpun päälle. Älä upota pumppua veteen.
- 5) Säilytä pumppu hyvin tuuletetussa tilassa.
- 6) Mikäli ulkolämpötila laskee alle 4 °C tai pumppua ei käytetä pitkään aikaan, neste on poistettava pumpun sisältä ja pumppu on suojattava jäätymiseltä.
- 7) Pumpattava neste voi olla kuumaa tai paineenalaista – huomioi tämä ennen pumpun siirtämistä ja purkamista. Ennen pumpun siirtämistä ja purkamista, pumpun molemmilla puolilla sijaitsevat venttiilit on ensin suljettava ja pumpussa sekä putkissa oleva neste on poistettava palovammojen välttämiseksi.
- 8) Älä koskaan käytä pumppua herkästi syttyvien, kaasuuntuvien tai räjähtävien nesteiden pumppaamiseen, jotka eivät vastaa tässä ohjekirjassa kuvailtuja nesteitä koskevia vaatimuksia.
- 9) Virransyötön on vastattava laitteen tietokilpeen merkittyä jännitettä. Jos pumppua ei käytetä pitkään aikaan, se on tyhjennettävä kokonaan, pestävä puhtaalla vedellä ja siirrettävä kuivaan sekä hyvällä ilmanvaihdolla varustettuun tilaan säilytettäväksi.

minimumam, izejas cauruļvada diametrs nedrīkst būt mazāks par sūkņa izejas diametru.

## 8. Palaišana un apkope



Neieslēdziet sūkni, pirms sūkņa nodalījums ir pilnībā uzpildīts ar ūdeni. Neaizskariet elektrisko sūkni, ja tam strāva nav atslēgta vairāk nekā 5 minūtes. Ja ūdens nav pilnībā izlaists no sūkņa nodalījuma, nenogemiet sūkņa pārsegu.



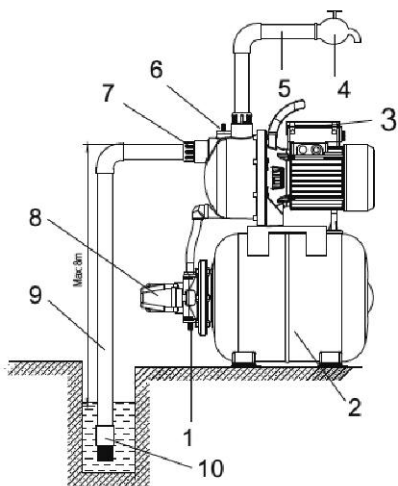
Pirms iedarbināšanas pakustiniet ventilatoru ar skrūvgriezi, lai pārbaudītu, vai sūkņa rotācija ir elastīga. Nogemiet uzpildes vietas aizbāzni un sūkņa nodalījumu pilnībā uzpildiet ar tīru ūdeni, pēc tam ieskrūvējiet uzpildes vietas noslēgu. Iedarbināšanas laikā vārstam ir jābūt pilnīgi atvērtam. Ja sūknis darbojas normāli, noregulējiet vārstam nepieciešamo plūsmu (plūsmas diapazons un galva ir redzama uz nosaukuma plāksnītes).



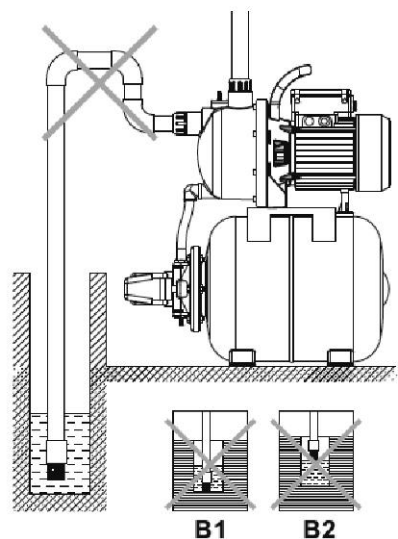
### Piezīme.

- 1) Ja pēc sūkņa uzpildīšanas ar ūdeni un iedarbināšanas 5 minūšu laikā nevar iesūknēt ūdeni, izslēdziet un vēlreiz uzpildiet sūkni vai pārbaudiet ieejas cauruļvadu noplūdi, pēc tam restartējiet sūkni.
- 2) Lai aizsargātu pret salu un sasalšanu, nogemiet izvades noslēgu no gaisa tvertnes un pareizi izlaidiet ūdeni no sūkņa nodalījuma. Pirms sūkņa atkārtotas iedarbināšanas nogemiet uzpildīšanas noslēgu, sūkni pilnībā uzpildiet ar ūdeni un pēc tam uzskrūvējiet uzpildes noslēgu.
- 3) Ja sūknis netiek izmantots ilgāku laiku, izlaidiet ūdeni no sūkņa nodalījuma un sūkni glabājiet sausā, labi vēdinātā vietā.
- 4) Ja vides temperatūra ir augsta, pārliecinieties, vai sūknis darbojas labi vēdināmā vietā, lai izvairītos no elektrības kļūmēm, ko izraisa rasa uz elektrības daļām.
- 5) Ja sūkņa motors ir pārkaris vai darbojas savādi, nekavējoties atslēdziet strāvas padevi un pārbaudiet kļūmes stāvokli pēc nākamās tabulas.





Pareizas uzstādīšanas shēma A



Nepareizas uzstādīšanas shēma B

**A:**

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. Drenāžas noslēgjs   | 6. Uzpildes vietas noslēgjs |
| 2. Tvertne             | 7. Atsaite                  |
| 3. Elektriskais sūkņis | 8. Spiediena slēdzis        |
| 4. Ūdens krāns         | 9. Ieejas caurule           |
| 5. Izejas caurule      | 10. Kājas vārsts            |

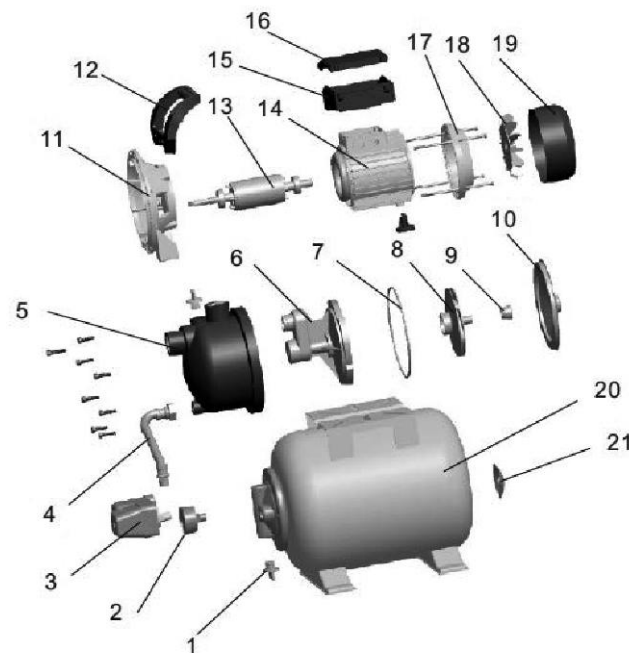
**B: Piezīmes par ieejas cauruļvada uzstādīšanu:**

- 1) ieejas cauruļvadā sūkņa uzstādīšanas laikā neizmantojiet mīkstu gumijas cauruli;
- 2) apakšas vārsts ir jāuzstāda vertikāli 30 cm atstatumā no ūdens apakšas, lai izvairītos no nogulšņu iesūkšanas (A2);
- 3) visiem ieejas cauruļvada savienojumiem jābūt noblīvētiem; lai nodrošinātu ūdens iesūkšanu, jāsamazina cauruļvada līkumu skaits;
- 4) lai izvairītos no lieliem hidraulikas zudumiem un mazas ūdens plūsmas, ieejas cauruļvada diametrs nedrīkst būt mazāks par sūkņa ieeju;
- 5) darbības laikā pievērsiet uzmanību ūdens līmenim; apakšas vārsts nedrīkst atrasties virs ūdens virsmas (A1);
- 6) ja ieejas cauruļvada garums pārsniedz 10 m vai tā celšanas augstums tiek pārsniegts par vairāk nekā 4 m, ieejas cauruļvada diametram ir jāpārsniedz sūkņa ieejas diametrs;
- 7) nodrošiniet, lai cauruļvada spiediens cauruļvada uzstādīšanas laikā neietekmētu sūkni;
- 8) lai elektriskajā sūkņī neiekļūtu cietas daļiņas, ieejas cauruļvadā ieteicams uzstādīt filtru;
- 9) pirms pirmās darbības ieejas cauruļvadā ir jābūt pilnībā uzpildītam ar ūdeni un aprīkotam ar apakšas vārstu.

**Piezīme par izejas cauruļvada uzstādīšanu:**

lai spiediena kritumu, augstu plūsmas ātrumu un troksni samazinātu līdz

**6. Tuotteen rakenne**



NRO	Pos.	NRO	Pos.
1	Tulppa	12	kahva
2	Painemittari	13	Roottori
3	Painekytikin	14	Staatatori
4	Joustava letku	15	Liitöntäkotelo
5	Pumpun runko	16	Kytkimen kansi
6	Diffusori	17	Takakansi
7	O-rengastiiviste	18	Tuuletin
8	Juoksupyörä	19	Moottorin kansi
9	Mekaaninen tiiviste	20	Säiliö
10	Kiinnityskansi	21	Säiliön suojus
11	Tuki		

## 7. Putkiston asentaminen



Laitteen voi asentaa ja sitä voi huoltaa pätevä henkilö, joka on perehtynyt näihin ohjeisiin.

Laite on asennettava ja sitä on käytettävä paikallisten määräysten sekä laitteen käyttöä koskevien määräysten edellyttämällä tavalla.

Putket on asennettava ohjekirjassa kuvatulla tavalla ja suojattava jäätymiseltä.

1. Tee imuputkesta mahdollisimman lyhyt ja suora. Säilytä pumppu hyvin tuuletetussa tilassa. Mikäli pumppu asennetaan ulos, varmista, että se suojataan asianmukaisesti säänkestävällä suojuksella.

2. Imu- ja paineputkiin on asennettava sulkuventtiilit. Imuputkeen on asennettava takaiskuventtiili.



Veden maksimilämpötila: 40 °C.

Veden minimilämpötila: 4 °C.

## 7. Cauruļvadu uzstādīšana



Šī izstrādājuma uzstādīšana un apkope ir jāveic kvalificētam darbiniekam, kurš labi pārzina šo instrukciju.

Uzstādīšanai un ekspluatācijai ir jāatbilst vietējiem noteikumiem un atzītiem darbības kritērijiem.

Uzstādiet pareizi cauruļvadu atbilstoši šīs instrukcijas prasībām un aizsargājiet to pret sasalšanu.

1. Ieejas cauruļvadu izveidojiet pēc iespējas īsāku un uzstādot izmantojiet pēc iespējas mazāk līkumu. Sūkni glabājiet sausā un labi vādināmā vietā. Uzstādot ārā, sūknim jānodrošina pārsegs, kas to var pienācīgi aizsargāt pret laikapstākļu ietekmi.

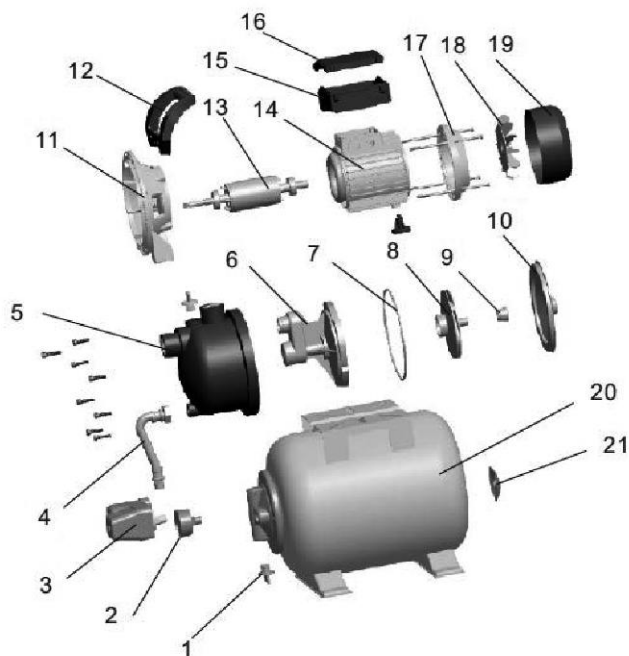
2. Ieejas un izejas cauruļvadiem ir jāuzstāda vārsti. Ieejas cauruļvadam ir jāuzstāda vienvirziena vārsts.



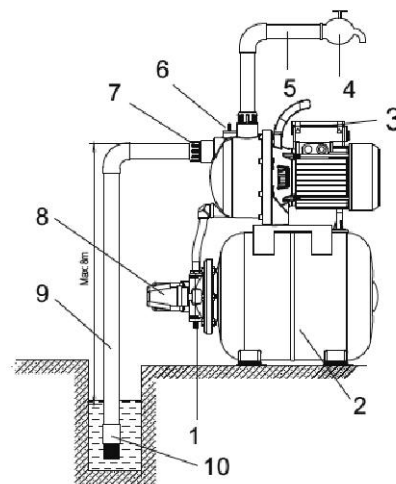
Maksimālā ūdens temperatūra: 40 °C

Minimālā ūdens temperatūra: 4 °C

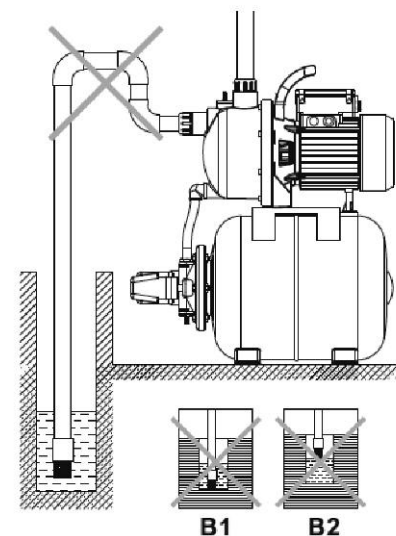
## 6. Izstrādājuma struktūra



Poz.	Daļa	Poz.	Daļa
1	Noslēgs	12	Rokturis
2	Mērinstruments	13	Rotors
3	Spiediena slēdzis	14	Stators
4	Elastīgā caurule	15	Spaiļu kārba
5	Sūkņa korpuss	16	Slēdža vāks
6	Difuzors	17	Aizmugurējais vāks
7	Blīvgredzens	18	Ventilators
8	Lāpstiņritenis	19	Motora pārsegs
9	Mehāniskā blīve	20	Tvertne
10	Kronšteina vāks	21	Tvertnes aizsargpārsegs
11	Atbalsts		



Oiķea asennus. Kaavio A



Vāārā asennus. Kaavio B

### A:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. Tyhjennystulppa | 6. Täyttötulppa    |
| 2. Säiliö          | 7. Liitos          |
| 3. Sähköpumppu     | 8. Painekytkin     |
| 4. Vesihana        | 9. Imuputki        |
| 5. Paineputki      | 10. Pohjaventtiili |

### B: Tietoa imuputken asentamisesta

- Älä käytä pehmeää letkua pumpun imuputken asennukseen.
- Pohjaventtiili on asennettava pystysuoraan noin 30 cm päähän pohjasta, jotta pohjamutaa ei imeydy pumppuun (A2).
- Kaikki imuputken kytkennät on tiivistettävä. Putken mutkien määrä on pidettävä mahdollisimman pienenä imun varmistamiseksi.
- Imuputken halkaisija ei saa olla pumpun imuaukkoa pienempi, jotta ylimääräinen painehäviö ja liian heikko virtaus voidaan välttää.
- Erytystä huomiota on kiinnitettävä vedenkorkeuteen pumppua käytettäessä. Pohjaventtiili ei saa nousta vedenpinnan yläpuolelle (A1).
- Mikäli imuputki on yli 10 metriä pitkä tai nousee yli neljän metrin korkeuteen, putken halkaisijan tulisi olla suurempi kuin pumpun imuaukon.
- Varmista putkia asennettaessa, että putkiston paine ei vaikuta pumppuun.
- Suodattimen asentaminen imuputkeen on suositeltavaa pumpun suojaamiseksi veden mukana pumppuun kulkeutuvalla kiinteällä aineksella.
- Putkisto on täytettävä hyvin vedellä ja pohjaventtiili on asennettava ennen pumpun käyttöönottoa.

### Tietoa paineputken asentamisesta

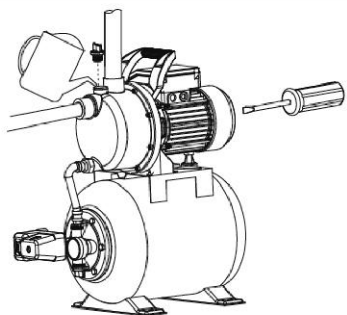
Paineputken halkaisijan täytyy vastata vähintään veden ulostuloaukkoa painehäviön vähentämiseksi, korkean virtausmäärän varmistamiseksi sekä melun pitämiseksi minimissä.



## 8. Käyttöönotto ja kunnossapito



Älä käynnistä pumpppua ennen kuin pumpun kammio on täynnä vettä.  
Älä koske sähköpumppuun ennen kuin virta on ollut kytkettynä pois päältä vähintään viisi minuuttia.  
Älä irrota pumpun runkoa ennen kuin pumpun kammio on tyhjennetty.



Käännä tuuletinta ruuvimeisselillä varmistaaksesi, että pumppu pyörii esteettä ennen käynnistämistä. Irrota täyttötulppa ja lisää puhdasta vettä pumpun kammiioon ja ruuvaa tulppa sitten takaisin paikoilleen. Pidä venttiili täysin auki käynnistyksen aikana. Pumpun toimiessa asianmukaisesti, säädä venttiili vastaamaan haluttua virtausta (virtausmäärää ja nostokorkeutta koskevat rajoitukset on merkitty laitteen kilpeen).



### Huomautus

- 1) Mikäli veden pumpppaus ei käynnisty viiden minuutin kuluessa sitä, kun pumppu täyttyi vedellä ja käynnistettiin, sammuta pumppu ja täytä se uudelleen tai tarkista, että putket eivät vuoda ja käynnistä pumppu sitten uudelleen.
- 2) Irrota ilmasäiliön poistotulppa ja poista vesi pumpun kammiosta kokonaan suojataksesi pumpun jäätymiseltä ja jäältä. Irrota täyttötulppa, täytä pumppu kokonaan vedellä ja ruuvaa tulppa takaisin paikoilleen ennen pumpun käynnistämistä.
- 3) Poista vesi pumpun kammiosta ja siirrä pumppu kuivaan ja hyvällä ilmanvaihdolla varustettuun tilaan säilytettäväksi, jos pumpppua ei aiota käyttää pitkään aikaan.
- 4) Lämpimällä säällä pumpppua on käytettävä hyvin ilmastoidussa paikassa sähköosiin kerääntyvän kosteuden aiheuttamien sähkövikojen välttämiseksi.
- 5) Mikäli pumpun moottori ylikuumenee tai toiminnassa ilmenee jotain poikkeavaa, irrota pumppu virtalähteestä välittömästi ja tarkista viat seuraavan taulukon avulla.

darba zonas tuvumā, kā arī nepieļaujiet dzīvnieku ieiešanu ūdenī, lai izvairītos no negadījumiem.

4) Elektriskajam sūkņim nedrīkst uzšļakstīties ūdens zem spiediena. Sūkni neiegremdējiet ūdenī.

5) Sūkni glabājiet labi vēdināmā vietā.

6) Ja vides temperatūra ir zem 4 °C vai sūkņis nav ilgāku laiku izmantots, jāizlaiž tajā esošais šķidrums, lai nodrošinātos pret sasalšanu un salu.

7) Sūknētais šķidrums var būt karsts un zem augsta spiediena — atcerieties par to pirms sūkņa pārvietošanas un demontāžas. Vispirms ir jāizslēdz vārsti abās sūkņa pusēs un pēc tam jāizlaiž šķidrums no sūkņa un cauruļvadiem, lai neapplaucētos.

8) Sūkni nekad neizmantojiet uzliesmojošu, gāzificētu, sprādzienbīstamu vai šajā rokasgrāmatā nenorādītu šķidrums sūknēšanai.

9) Strāvas padevei ir jāatbilst nosaukuma plāksnītē norādītajam spriegumam. Ja sūkņis netiks izmantots ilgāku laiku, iztukšojiet to pilnībā, izmazgājiet ar tīru ūdeni un glabājiet sausā vietā, kurā ir laba ventilācija.



### 3. Tehniskie dati

Modeļa numurs	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Maksimālā plūsma	3.6m³/h	3.6m³/h
Galvas maksimums	40m	45m
leejas jauda	800W	1100W
Maksimālā iesūkšana	8m	8m
Aizsardzības klase	IPX4	IPX4
Izolācijas klase	F	F
Maksimālā vides temperatūra	+40°C	+40°C

### 4. Ieviešanas standarti

- IEC/EN 60335-1 — Mājsaimniecības un līdzīga lietojuma elektroierīces. Drošums.  
1. daļa: Vispārīgās prasības.
- IEC/EN 60335-2-41 — Mājsaimniecības un līdzīga lietojuma elektroierīces. Drošums.  
2-41. daļa: Īpašas prasības sūkņiem.
- Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK

### 5. Drošības pasākumi

- 1) Lai panāktu normālu un drošu elektriskā sūkņa ekspluatāciju, pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet rokasgrāmatu.
- 2) Lai izvairītos no elektrošoka, pārliecinieties, vai sūknis ir droši iezemēts un aprīkots ar zemējuma noplūdes slēgiekārtu. Nedrīkst pieļaut kontaktdakšas samirkšanu; neizmantojiet kontaktlīdzi vietās, kurās ir augsts mitruma līmenis.
- 3) Neaizskariet elektrisko sūkni darba laikā; nemazgājieties un nepeldieties

### 9. Vianmērītis



Tarkista pumpun virtalāhteestā irti kytkemisen jälkeen.

Oire	Syy	Korjaustoimi
Moottori ei käynnisty	Yksivaiheinen virransyöttö (kolmivaiheinen sähkömoottori). a. virtakytkimen kytkennässä on vikaa b. sulake on palanut c. johto on irronnut d. kaapelin faasi on viallinen.	a. korjaa kytkimen liitin tai vaihda kytkin b. vaihda sulake c. tarkista ja kiristä johdon liitin d. korjaa tai vaihda johdot.
	Kondensaattori on palanut.	Vaihda samanlainen kondensaattori (lähetä valtuutettuun huoltoon korjattavaksi).
	Akseli ja laakeri ovat jumissa.	Vaihda laakeri (lähetä valtuutettuun huoltoon korjattavaksi).
	Juoksupyörä on jumissa.	Käännä tuuletimen siiven liitintä ruuvimeisselillä, jotta se pääsee pyörimään esteettä, tai irrota pumpun runko puhdistusta varten.
Staatorkäämit on vaurioitunut.	Vaihda käämit (lähetä valtuutettuun huoltoon korjattavaksi).	
Moottori toimii, mutta vettä ei tule ulos	Pumpun pyörimissuunta on väärä.	Vaihda moottorin kahden vaihtojohton paikkaa (kolmivaiheinen moottori).
	Pumpussa ei ole riittävästi vettä	Lisää pumppuun vettä.
	Juoksupyörä on vaurioitunut.	Vaihda juoksupyörä (lähetä valtuutettuun huoltoon korjattavaksi).
	Vuoto imuputkistossa	Tarkista kaikkien imuputkiston liitosten tiiviys.
	Vedenpinta on liian matalalla.	Säädä pumpun asennuskorkeutta.
	Putkistossa tai kammiossa oleva vesi on jäänyt.	Käynnistä pumppu sen jälkeen, kun jää on sulanut.
Paine ei riitä	Liian kuuma vesi voi vaurioittaa muoviosia.	Vaihda vaurioituneet osat (lähetä valtuutettuun huoltoon korjattavaksi).
	Pumppu on vääranäyttypinen.	Valitse sopiva pumppu.
	Imuputki on liian pitkä tai siinä on liian monta mutkaa ja/tai putken halkaisija ei vastaa vaadittua.	Käytä halkaisijaltaan sopivaa putkea ja lyhennä imuputkea.
Moottori käy epätasaisesti tai staatorkäämit ovat palaneet	Imuputki, suodatintai pumpun kammiot on tukossa.	Poista vieras aines putkista, pohjaventtiilistä ja pumpun kammiossa.
	Juoksupyörä on jumissa tai ylikuormittunut liian pitkään jatkuneen käytön vuoksi. Maadoitus on viallinen, kaapeli on rikkoontunut tai pumppuun on iskenyt salama.	Poista vieras aines pumpun kammiossa ja anna pumpun käydä nimellisvirtausta hitaammin. Maadoita pumppu oikein, vaihda rikkoontunut kaapeli ja vaihda käämit.

# EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Me,

Kesko Oyj,

Osoite: Satamakatu 3, FI-00160, Helsinki, Suomi  
Puhelin: +358-10 53032 Faksi: +358-9 857 4783

takaamme ja vakuutamme, että tämä tuote

Laite: Pumppu

Tuotenimi: PROF

Malli/tyyppi: 501509606/XKJ-804SA3 ja 501509607/XKJ-1104SA3

on

matalajännitedirektiivin (LVD) 2014/35/EU,  
sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivin (EMC) 2014/30/EU,

säännösten mukainen ja että seuraavia harmonisoituja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu:

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Helsingissä 14. kesäkuuta 2016

Kesko Oyj



Jan Nyholm

Tuotelinjohtaja



Uzmanīgi izlasiet instrukcijas un ievērojiet drošas ekspluatācijas noteikumus.

Operatoram ir jāuzņemas pilna atbildība par traumām, sūkņa bojājumiem un citiem mantiskiem zaudējumiem, ko izraisījusi drošības noteikumu neievērošana.

## 1. Pielietojumi

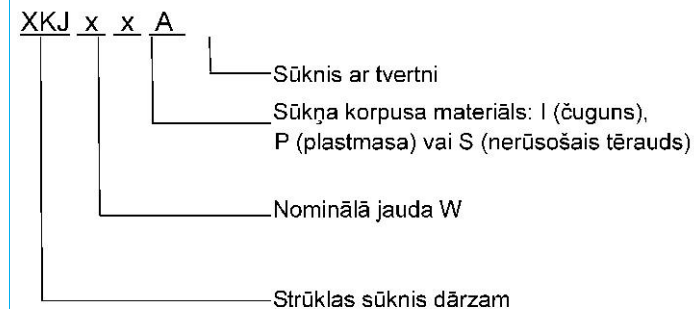
Šo ierīci var izmantot, piemēram, mājsaimniecības ūdensapgādei, aprīkojuma atbalstam, akas ūdens līmeņa paaugstināšanai, spiediena palielināšanai cauruļvados, dārza laistīšanai, siltumnīcas laistīšanai, zivsaimniecībā un mājputnu audzēšanā.

To var izmantot ar tīru ūdeni un citiem nekorodējošiem šķidrumiem, kuriem ir zems viskozitātes līmenis. Nedrīkst izmantot uzliesmojošu, sprādzienbīstamu, gazificētu, kā arī cietas daļiņas vai šķiedras saturošu šķidrumu pārvietošanai. Šķidruma PH līmenim jābūt robežās no 6,5 līdz 8,5.

### Piezīme!

Sūknis var darboties automātiski, aprīkots ar spiediena tvertni, spiediena slēdzi un citām nepieciešamajām daļām. Automātiskā sūkņa darbība: pēc strāvas ieslēgšanas ieslēdziet ūdens krānu, un sūknis sāks darboties automātiski; izslēdzot ūdens krānu, sūknis automātiski beigs darbu. Ja kopā ar automātisko sūkni tiek izmantots ūdens tornis, pievienojiet to pie augšējā gala slēdža, un sūknis automātiski sāks vai beigs darboties atkarībā no ūdens līmeņa ūdens tornī.

## 2. Modeļa apraksts



Šo ierīci var izmantot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskajām, garīgajām un uztveres spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par iekārtas drošu izmantošanu un sapratušas saistītos riskus.

Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.

Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.



Uzmanību!

Ja ierīce vai strāvas vads ir bojāts, remonts jāveic ražotājam, tā apkopes pārstāvim vai kvalificētai personai.



Pārsvītrotā atkritumu konteinera nozīme

Neiznīciniet elektroierīces kopā ar nešķirotiem mājtsaimniecības atkritumiem, bet nododiet tās iznīcināšanai atsevišķā savākšanas punktā.

Lai iegūtu informāciju par pieejamām savākšanas sistēmām, sazinieties ar vietējo pašvaldību.

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder och äldre liksom av personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter eller brist på erfarenhet och kunskaper, när de övervakas eller har upplysts om hur apparaten används på ett säkert sätt och de förstår farorna som då kan uppstå.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och användarunderhåll ska inte utföras av barn utan tillsyn.



OBS!

Om apparaten eller nätkabeln är skadad får de endast repareras av tillverkaren, dennes serviceombud eller liknande behörig person.



Den överkorsade soptunnans betydelse:

Elanordningar får inte slängas bland hushållssopor utan skall lämnas in till en återvinningsstation.

Kontakta din kommun för information om återvinningsstationer på din ort.



Läs anvisningarna noggrant och följ föreskrifterna för säker användning. Operatören tar på sig fullt ansvar för personskador, pumpskador och andra egendomsskador orsakade av underlåtelse att följa säkerhetsföreskrifter.

## 1. Användningsområden

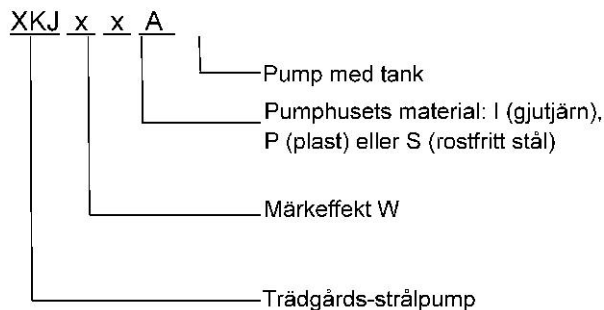
Pumpen används för vattentillförsel för hushåll, som stöd till utrustningar, pumpa vatten ur brunnar, trycksätta rörledningar, vattna trädgårdar och växthus, fiskodlingar och fjäderfäuppfödning, mm.

Pumpa rent vatten och andra icke korrosiva vätskor med låg viskositet; pumpa inte brandfarliga, explosiva, förgasade vätskor och vätskor som innehåller fasta partiklar eller fibrer. Vätskans pH-värde ska vara mellan 6,5 och 8,5.

### Anmärkning.

Pumpen kan arbeta automatiskt försedd med trycktank, tryckvakt och övriga nödvändiga delar. Den automatiska pumpens funktionsegenskaper är följande: när strömmen är på, vrid på vattenkranen och pumpen startar automatiskt; när vattenkranen stängs stannar pumpen automatiskt. Om ett vattentorn används tillsammans med den automatiska pumpen, anslut till den övre gränslägesbrytaren och pumpen startar eller stannar automatiskt med vattennivån i vattentornet.

## 2. Modellbeskrivning



# Eli vastavusdeklaratsioon

Meie,

Kesko grupp,

Address: Satamakatu 3, FI-00160, Helsingi, Soome  
Telefon: +358 105 3032 Faks: +358 98 574 783

kinnitame ainuvastutajana, et toode

Seade: Pump  
Kaubamärk: PROF  
Mudel/tüüp: 501509606/XKJ-804SA3 ja 501509607/XKJ-1104SA3

on vastavuses

madalpingedirektiiviga (LVD) (2014/35/EÜ),  
elektromagnetilise ühilduvuse direktiiviga (EMC) (2014/30/EÜ),

ja rakendatud on alljärgnevaid ühtlustatud standardeid ning tehnilisi spetsifikatsioone:

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Helsingi, Soome, 14. juuni 2016  
Kesko grupp

Jan Nyholm – tooteliini juht



## 9. Tõrgete kõrvaldamine



Pumpa tohib kontrollida alles pärast elektritoite väljalülitamist.

Tõrke tunnus	Põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	Ühefaasiline toitepinge (kolmefaasiline elektrimootor): a. toitelüliti halb ühendus b. kaitse on läbi põlenud c. toitejuhe on lahti d. kaabli faasiviga.	a. Parandada lüliti kontakt või vahetada lüliti välja. b. Vahetada kaitse välja. c. Kontrollida ja pingutada toitepistiku klemme. d. Parandada või vahetada kaabel välja.
	Kondensaator on läbi põlenud.	Asendada sama tüüpi kondensaatoriga (saata remondiks hooldusettevõttesse).
	Pumba võll ja laager on kinni kiildunud.	Vahetada laager välja (saata remondiks hooldusettevõttesse).
	Tööratas on kinni kiildunud.	Pöörata pumba ventilaatorit kruvikeerajaga, et võll hakkaks vabalt pöörlema või demonteerida pumba korpus võörkehade eemaldamiseks.
	Staatori mähis on kahjustunud.	Vahetada mähised välja (saata remondiks hooldusettevõttesse).
Mootor töötab, kuid vett ei tule	Pumba vale pöörlemisuund.	Vahetada mootori kahe faasi juhtmed (kolmefaasiline mootor).
	Pump ei ole täielikult veega täidetud.	Täita pump täielikult veega.
	Tööratas on kahjustunud.	Vahetada tööratas välja (saata remondiks hooldusettevõttesse).
	Imitoru leke	Kontrollida imitoru ühenduste hermeetilisust.
	Veetase on liiga madal.	Reguleerida pumba paigalduskõrgust.
	Vesi on torus või pumbakambris külmunud.	Käivitada pump pärast seda, kui jää on sulanud.
Liiga kuum vesi võib kahjustada plastosasid.	Vahetada kahjustatud osad välja (saata remondiks hooldusettevõttesse).	
Ebapiisav surve	Vale pumbatüüp	Valida sobiv mudel.
	Sissevoolutoru on liiga pikk või liiga paljude käänukohtadega või/ja toru läbimõõt on vale.	Paigaldada õige läbimõõduga toru ja teha sissevoolutoru võimalikult lühike.
	Sissevoolutoru, sõelfilter või pumbakamber on võörkehadest ummistunud.	Puhastada sissevoolutoru, põhjaklapp või pumbakamber, eemaldada võörkehad.
Mootor töötab katkendlikult või staatori mähis on läbi põlenud	Tööratas on kinni kiildunud või pump on töötanud pikka aega ülekoormusel.	Kõrvaldada võörkehad pumbakambrist, vältida andmesildile märgitud vooluhulga ületamist.
	Ebaõige maandus, katkine kaabel või pumba on tabanud pikselööki.	Maandada pump õigesti, vahetada katkine kaabel välja ja vahetada mähised välja.

## 3. Tehniska data

Modellnummer	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Max. flöde	3,6 m³/h	3,6 m³/h
Max. tryckhöjd	40 m	45 m
Ineffekt	800 W	1100 W
Max. sughöjd	8 m	8 m
Kapslingsklass	IPX4	IPX4
Isolationsklass	F	F
Max. omgivningstemperatur	+40 °C	+40 °C

## 4. Implementeringsstandarder

- IEC/EN 60335-1 Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet  
Del 1: Allmänna fordringar.
- IEC/EN 60335-2-41 Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet  
Del 2-41: Särskilda fordringar på pumpar.
- 2006/95/EG Lågspänningsdirektiv

## 5. Säkerhetsanvisningar

- 1) För att säkerställa normal och säker användning av den elektriska pumpen, läs noggrant bruksanvisningen innan användning.
- 2) För att undvika elektriska stötar, försäkra dig om att pumpen är jordad på rätt sätt och försedd med en jordfelsbrytare. Låt inte stickkontakten bli våt och använd inget uttag i områden med hög luftfuktighet.
- 3) Vidrör inte den elektriska pumpen när den är i gång; tvätta inte, simma inte nära arbetsområdet eller låt boskap komma nära vattnet för att undvika olyckor.
- 4) Undvik att stänka vatten på den elektriska pumpen. Sänk inte ned pumpen i

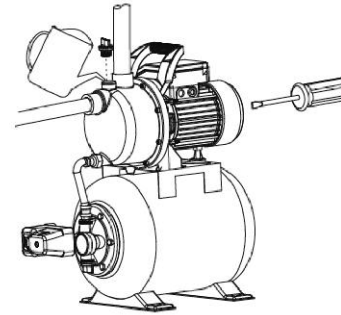
vatten.

- 5) Pumpen måste befinna sig på en väl ventilerad plats.
- 6) Om omgivningstemperaturen är lägre än 4 °C eller före en längre period utan att användas ska vätskan inuti tömmas ut för att skydda mot frysning och frost.
- 7) Den pumpade vätskan kan vara het och under högt tryck. Innan förflyttning och demontering av pumpen ska ventilerna på båda sidor på pumpen stängas av först och därefter ska vätska i pumpen och rörsystemet tömmas ut för att undvika skällning.
- 8) Använd aldrig pumpen för att transportera brandfarliga, förgasade eller explosiva vätskor som överskrider de specificerade vätskorna i denna anvisning.
- 9) Strömtillförseln ska motsvara spänningen som anges på märkskylten. Om pumpen inte ska användas under en längre tid, töm den helt, skölj ur den med rent vatten och förvara den i ett torrt, väl ventilerat utrymme.

## 8. Kasutuselevõtmine ja hooldamine



Pumpa ei tohi käivitada enne, kui pumbakamber on täielikult veega täidetud.  
Elektrilist pumpa ei tohi puudutada enne, kui selle elektritoide on olnud vähemalt 5 minutit välja lülitatud.  
Pumba korpus ei tohi lahti monteerida enne, kui pumbakamber on täielikult veest tühjendatud.

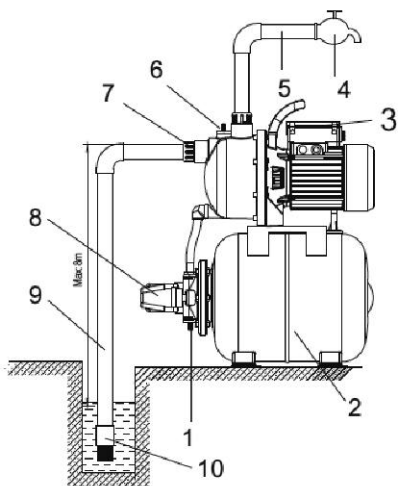


Enne käivitamist keerata ventilaatorit kruvikeerajaga, et kontrollida, kas pump pöörleb vabalt. Eemaldada täitmisava kork ja täita pumbakamber täielikult puhta veega, seejärel keerata täitmisava kork tagasi. Hoida ventiil käivitamise ajal täielikult avatud. Kui pump töötab normaalselt, seada ventiili abil vooluhulk sobivaks. (Pumba vooluhulk ja tõstekõrgus on märgitud andmesildile).

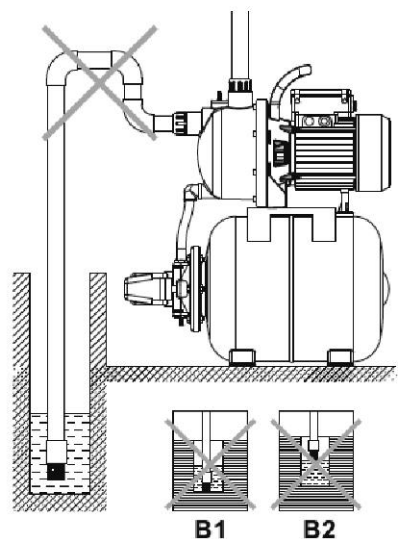


### Märkus

- 1) Kui 5 minuti jooksul pärast pumba veega täitmist ja käivitamist ei hakka see vett pumpama, lülitage pump välja ja täita uuesti või kontrollida sissevoolutoru lekete puudumist, seejärel käivitada pump uuesti.
- 2) Külmutisohu korral eemaldada õhupaagilt tühjenduskork ja eemaldada vesi pumbakambrist täielikult. Enne pumba uuesti käivitamist tuleb eemaldada täitmisava kork, täita pump täielikult veega ja keerata täitmisava kork tagasi.
- 3) Juhul kui pumpa ei kasutata pikema aja jooksul, eemaldada pumbakambrist vesi ja panna pump kuiva, hästiventileeritud kohta hoiule.
- 4) Kui ümbritseva keskkonna temperatuur on kõrge, tuleb kontrollida, et pump töötab hästi ventileeritud kohas, et vältida elektrilistele osadele kondenseeruvast veest põhjustatud elektrikkeid.
- 5) Pumba mootori ülekuumenemise või ebanormaalse töö korral lülitage elektritoide kohe välja ja püüda leida tõrke põhjus vastavalt alljärgnevale tabelile.



Õige paigaldusjoonis A



Ebaõige paigaldusjoonis B

**A:**

1. Tühjendusava kork
2. Paak
3. Elektriline pump
4. Veekraan
5. Väljavoolutoru
6. Täitmisava kork
7. Ühendus
8. Rõhulüliti
9. Sissevoolutoru
10. Põhjklapp

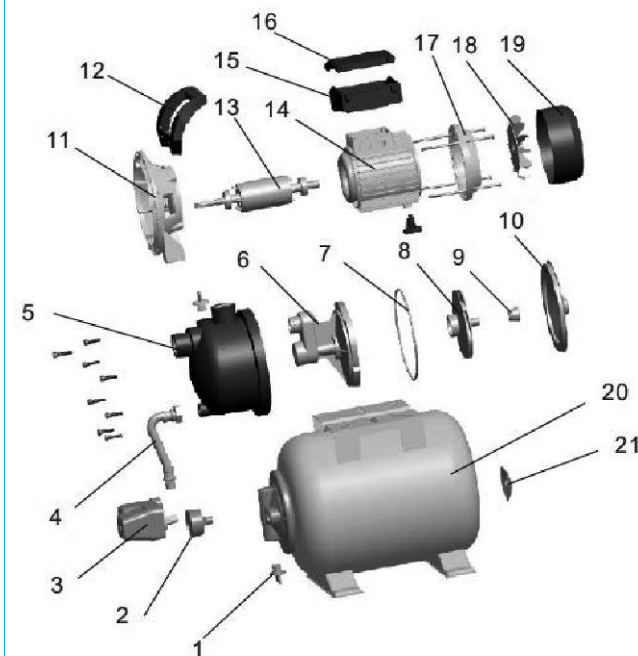
**B: Juhised sissevoolutoru paigaldamiseks**

- 1) Sissevoolutoruks ei tohi kasutada pehmet kummitoru.
- 2) Põhjklapp peab paiknema vertikaalselt ja u. 30 cm kõrgusel põhjast, et ära vältida setete sisseimu (A2).
- 3) Kõik sissevoolutoru ühenduskohad peavad olema hermeetilised. Vee tõhusa sisseimu tagamiseks peab toru käänukohtade arv olema võimalikult väike.
- 4) Sissevoolutoru läbimõõt ei tohi olla pumba sissevooluava läbimõõdust väiksem, et vältida liigset rõhukadu ja väikest vooluhulka.
- 5) Pumba töötamise ajal tuleb jälgida vee taset. Põhjklapp ei tohi olla veepinnast kõrgemal (A1).
- 6) Juhul kui sissevoolutoru on üle 10 m pikk või kui imikõrgus ületab 4 m, peab sissevoolutoru läbimõõt olema pumba sissevooluava läbimõõdust suurem.
- 7) Torustikku paigaldamise korral tuleb kontrollida, et torustikus olev rõhk ei mõjuta pumba tööd.
- 8) Sissevoolutorule on soovitatav paigaldada filter, et vältida tahkete osakeste sattumist elektrilisse pumba.
- 9) Enne esimest kasutamist tuleb sissevoolutoru täita täielikult veega ja sellele peab olema paigaldatud põhjklapp.

**Juhised väljavoolutoru paigaldamiseks**

Väljavoolutoru läbimõõt ei tohi olla väiksem kui pumba väljavooluava läbimõõt, et tagada võimalikult väike rõhukadu, voolamiskiirus ja voolamismüra.

**6. Produktens konstruktion**



Nr	Del	Nr	Del
1	Stickpropp	12	Handtag
2	Manometer	13	Rotor
3	Tryckvakt	14	Stator
4	Flexibelt rör	15	Uttagslåda
5	Pumphus	16	Strömbrytarlock
6	Diffusör	17	Bakkåpa
7	O-ring	18	Fläkt
8	Impeller	19	Motorkåpa
9	Mekanisk tätning	20	Tank
10	Konsolskydd	21	Skyddskåpa till tank
11	Stöd		



## 7. Installation av rörledning



Denna produkt ska installeras och underhållas av en kvalificerad person som är insatt i denna anvisning.

Installation och drift ska ske i enlighet med lokala föreskrifter och erkända driftstandarder.

Installera rörledningarna i enlighet med kraven i denna anvisning och skydda från frysning.

1. Gör inloppsroret så kort som möjligt och ha så få böjar som möjligt vid installationen. Pumpen måste befinna sig på en torr och väl ventilerad plats. I händelse av installation utomhus, se till att pumpen är ordentligt skyddad från väderpåverkan.
2. Att montera ventiler på in- och utloppsroren är nödvändigt. Ventilen som monteras på inloppsroret ska vara en bakslagsventil.



Max. vattentemperatur: 40 °C

Min. vattentemperatur: 4 °C

## 7. Torude paigaldamine



Seda toodet tohib paigaldada ja hooldada asjakohase kvalifikatsiooniga isik, kes on tutvunud käesoleva juhendiga.

Paigaldamisel ja kasutamisel tuleb järgida kohalikke eeskirju ja tunnustatud tööstandardeid.

Torud tuleb paigaldada vastavalt käesoleva juhendi nõuetele ja torud peavad olema külmumise eest kaitstud.

1. Sissevoolutoru peab olema võimalikult lühike ja käänukohtade arv minimaalne. Pump peab paiknema kuivas ja hästi ventileeritud kohas. Välistingimustesse paigaldamise korral tuleb kontrollida, et pump on ilmastikukindla kattega kindlalt kaitstud.
2. Sisse- ja väljavoolutorudele tuleb paigaldada ventiilid. Sissevoolutorule paigaldatav ventiil peab olema tagasilöögiventil.



Maksimaalne veetemperatuur: 40 °C

Minimaalne veetemperatuur: 4 °C

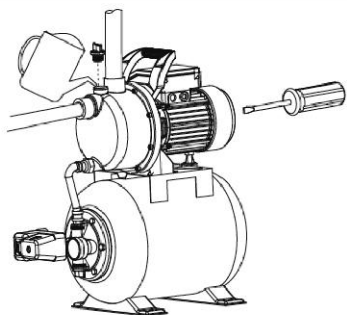




## 8. Idrifttagning och underhåll



Starta inte pumpen om pumpkammaren inte är helt fylld med vatten. Rör inte den elektriska pumpen om inte strömmen har varit bruten i minst 5 minuter.  
Demontera inte pumphuset om inte vattnet i pumpkammaren är helt tomt.



Vrid runt fläkten med en skruvmejsel för att kontrollera att pumpen roterar fritt innan pumpen startas. Ta bort påfyllningspluggen och fyll pumpkammaren med rent vatten och sätt tillbaka påfyllningspluggen. Håll ventilen helt öppen under uppstarten. När pumpen går normalt, ställ in önskat flöde med ventilen (område för flöde och tryckhöjd finns angivet på märkskylten).



**OBS!**

- 1) Om inget vatten pumpas inom 5 minuter efter att pumpen är fylld med vatten och startad, stäng av och fyll på pumpen igen eller kontrollera inloppsroret för läckage, starta därefter om pumpen.
- 2) För frost- och frysskydd, ta bort tömningspluggen på lufttanken och töm ut vattnet i pumpkammaren helt. Innan pumpen startas på nytt är det nödvändigt att ta bort påfyllningspluggen, fylla pumpen helt med vatten och därefter sätta tillbaka påfyllningspluggen.
- 3) Om pumpen inte ska användas under en längre tid, töm pumpkammaren på vatten och förvara pumpen i ett torrt, välventilerat utrymme.
- 4) Om omgivningstemperaturen är hög, se till att pumpen arbetar i ett välventilerat utrymme för att undvika elektriska fel orsakade av fukt på elektriska delar.
- 5) I händelse av överhettning eller om pumphuset fungerar onormalt, stäng omedelbart av strömmen och felsök i enlighet med följande tabell.

ning selle läheduses ei tohi pesta, ujuda ega kariloomi vee juurde lasta.

- 4) Vältida tuleb surveveeja suunamist elektrilisele pumbale. Pumpa ei tohi vette sukeldada.
- 5) Pumpa tuleb hoida hästi ventileeritud kohas.
- 6) Kui ümbritseva keskkonna temperatuur on alla 4 °C või kui pumpa ei kasutata pika aja jooksul, tuleb pumbas olev vedelik külmumise vältimiseks välja lasta.
- 7) Pumbatav vedelik võib olla kuum ja kõrge rõhu all. Enne pumba lahtivõttingimist ja lahtivõtmist sulgeda pumba ees ja järel olevad ventiilid ning tühjendada pump ja torud põletusohu vältimiseks vedelikust.
- 8) Mitte kunagi ei tohi pumpa kasutada kergesti süttivate, gaasistatud või plahvatusohtlike vedelike teisaldamiseks, mida ei ole käesolevas juhendis lubatud vedelike loendis esitatud.
- 9) Elektritoitepinge peab vastama pumba andmesildil märgitud pingele. Kui pumpa ei kasutata pikemat aega, tühjendada see täielikult, loputada puhta veega ja panna kuiva, hästiventileeritud kohta hoiule.

### 3. Tehnilised andmed

Mudeli number	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Maksimaalne vooluhulk	3,6 m³/h	3,6 m³/h
Maksimaalne tõstekõrgus	40 m	45 m
Sisendvõimsus	800 W	1100 W
Maksimaalne imikõrgus	8 m	8 m
Kaitseaste	IPX4	IPX4
Isolatsiooniklass	F	F
Ümbritseva keskkonna maks. temperatuur	+40 °C	+40 °C

### 4. Rakendatud standardid

- IEC/EN 60335-1 Majapidamis- ja muud taolised elektriseadmed. Ohutus. Osa 1: Üldnõuded.
- IEC/EN 60335-2-41 Majapidamis- ja muud taolised elektriseadmed. Ohutus. Osa 2-41: Erinõuded pumpadele.
- 2006/95/EÜ madalpingedirektiiv

### 5. Ohutusjuhised

1) Elektrilise pumba normaalse ja ohutu töö tagamiseks tuleb kasutusjuhend enne pumba kasutuselevõtmist tähelepanelikult läbi lugeda.

2) Elektrilöögi vältimiseks tuleb tagada, et pump on ohutult maandatud ja varustatud rikkevoolukaitsmega. Pumba pistik ei tohi märjaks saada ja kasutada ei tohi pistikupesasid, mis paiknevad kõrge niiskustasemega piirkonnas.

3) Õnnetuse ärahoidmiseks tuleb vältida töötava elektrilise pumba puudutamist

### 9. Felsökning



Kontrollera pumpen efter att strömmen är avstängd.

Problem	Orsak	Åtgärd
Det går inte att starta motorn	Enfas strömtillförsel (elektrisk trefasmotor): a. dålig anslutning för strömbrytaren b. en säkring har löst ut c. en elektrisk ledare har lossnat d. fasfel i kabeln.	a. Reparera brytarens kontakt eller byt ut brytaren. b. Byt ut säkringen. c. Kontrollera och dra åt anslutningen. d. Reparera eller byt ut kabeln.
	Kondensatorn är bränd.	Byt ut till en likadan kondensator (skicka till underhållscenter för reparation).
	Den roterande axeln och lagret kärvar.	Byt ut lagret (skicka till underhållscenter för reparation).
	Impellern kärvar.	Vrid fläktbladens roterande axel med en skruvmejsel för att låta den rotera fritt eller demontera pumpen för att rengöra.
Motorn går men inget vatten pumpas	Statorns lindning är skadad.	Byt ut lindningen (skicka till underhållscenter för reparation).
	Fel rotationsriktning för pumpen.	Kasta om två faser för motorn (trefasmotor).
	Pumpen är inte helt full med vatten.	Fyll på vatten i pumpen.
	Impellern är skadad.	Byt ut impellern (skicka till underhållscenter för reparation).
	Läckage i sugledningen.	Kontrollera tätningarna på inloppsrörens skarvar.
	Vattennivån är för låg.	Justera pumpens installationshöjd.
	Frysning orsakad av ansamlat vatten i rörledningen eller kammaren.	Starta pumpen efter att isen smält.
Vatten som är för hett kan orsaka fel för plastdelar.	Byt ut de skadade delarna (skicka till underhållscenter för reparation).	
Otilräckligt tryck	Fel typ av pump.	Välj en lämplig modell.
	Inloppsröret är för långt eller har för många böjar och/eller så uppfyller inte rördiametern kraven.	Montera ett rör med angiven diameter och gör inloppsröret kort.
	Inloppsröret, filtret eller pumpkammaren är igensatt av främmande material.	Rengör rör, bottenbackventil eller pumpkammare, rensa bort främmande material.
Motorn fungerar stötvis eller statorns lindning är bränd.	Impellern är blockerad eller har överbelastats under en lång tid.	Rensa bort främmande material i pumpkammaren; kör pumpen vid nominellt flöde.
	Felaktig jordning, trasig kabel eller pumpen har utsatts för ett blixtnedslag.	Jorda på rätt sätt, ersätt den trasiga kabeln och byt ut lindningen.



# EU-deklaration om överensstämmelse

Vi,

**Kesko företagskoncern,**

Adress: Satamakatu 3, FI-00160, Helsinki, Finland  
Telefon: +358-10 53032 Fax: +358-9 857 4783

deklarerar under eget ansvar att följande produkt

Produkt: Pump  
Märkesnamn: PROF  
Modell/typ: 501509606/XKJ-8045A3 och 501509607/XKJ-11045A3

överensstämmer med

lågspänningsdirektiv (LVD) 2014/35/EU,  
direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 2014/30/EU,

och att följande harmoniserade standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

Helsingfors, Finland, juni 14, 2016

**Kesko företagskoncern**



Jan Nyholm –Produktlinjchef



Lugeda juhised hoolikalt läbi ja järgida ohutu töötamise reegleid.

Seadme kasutaja vastutab täielikult kehavigastuste, pumba kahjustuste ja muu varalise kahju eest, mis on tekkinud ohutusjuhiste eiramise tõttu.

## 1. Kasutusvaldkonnad

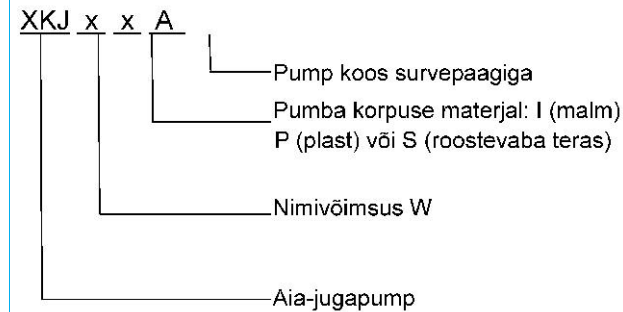
Pump on ette nähtud kasutamiseks kodumajapidamise veevarustuseks, abipumbana seadmestikes, vee tõstmiseks kaevust, torustike survestamiseks, aia kastmiseks, kasvuhoonete kastmiseks, kala- ja linnukasvatustes jne.

Pump on ette nähtud puhta vee ja muude väikese viskoossusega mittekorrodeerivate vedelike teisaldamiseks ning see ei sobi kergsüttivate, plahvatusohtlike gaasistatud vedelike ja tahkeid osakesi või kiudmaterjali sisaldavate vedelike teisaldamiseks. Vedeliku pH-tase peab olema vahemikus 6,5 ja 8,5.

### Märkus

Pump võib töötada automaatselt, kui süsteem on varustatud survepaagi, rõhulüliti ja muude vajalike komponentidega. Automaatpumba tööpõhimõte on järgmine: Kui elektritoide on sisse lülitatud, hakkab pump veekraani avamisel automaatselt tööle; kui kraan suletakse, seiskub pump automaatselt. Kui koos automaatpumbaga kasutatakse veetorni, tuleb pump ühendada ülemise piirilüliti ja ning pump käivitub või seiskub automaatselt sõltuvalt veetasemest tornis.

## 2. Mudeli kirjeldus



Üle 8-aastased lapsed ning füüsilise, vaimse või sensoorse puudega ning väheste kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seda seadet kasutada ainult järelevalve all või kui neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist ja nad mõistavad sellega seotud ohte.

Lapsed ei tohi seadmega mängida.

Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada ilma täiskasvanu järelevalveta.

 Tähelepanu!

Kui seade või elektritoitekaabel on kahjustatud, tuleb see lasta parandada tootjal, tootja volitatud hooldustöökojal või asjakohase kvalifikatsiooniga isikul.



Läbikriipsutatud prügikasti tähendus:

Elektriseadmeid ei tohi panna sorteerimata olmejäätmete hulka, vaid tuleb viia spetsiaalsesse kogumispunkti.

Jäätmekogumissüsteemide kohta andmete saamiseks tuleb võtta ühendust kohaliku omavalitsusega.

Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей в возрасте до 8 лет) с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или с полным отсутствием опыта или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получают от них указания, по пользованию устройством и понимают связанные с его работой риски.

Не давайте детям играть с устройством.

Очистка и текущее обслуживание устройства не должна производиться детьми без наблюдения со стороны взрослых.

 Внимание!

Если электрооборудование или шнур питания поврежден, ремонт должен производить изготовитель, его сервисный агент или лицо, обладающее необходимой квалификацией.



Значение зачеркнутого изображения мусорного контейнера на колесах.

Запрещается утилизировать электрические устройства как несортированный бытовой мусор; для этого должны использоваться отдельные специально предназначенные для этого места сбора.

Обратитесь к местным властям для получения информации относительно мест сбора старой техники.



Для безопасности работы необходимо тщательно прочитать инструкцию и следовать приведенным в ней правилам. Оператор должен нести всю ответственность за травмы, повреждения насоса и ущерб имуществу, вызванные нарушением правил техники безопасности.

## 1. Применение

Насос может использоваться для водоснабжения домохозяйств, поддержки оборудования, подъема воды из колодцев, создания давления в трубопроводах, полива садов, полива овощей в парниках, разведения рыбы, выращивания птицы и т.д.

Насос следует использовать для перекачки воды и других не коррозионных жидкостей; нельзя использовать насос для перекачки огнеопасных, взрывоопасных, газифицированных жидкостей и жидкостей, содержащих твердые частицы или волокна. Показатель кислотности (рН) жидкости должно находиться в пределах 6,5 и 8,5.

### Примечание.

Насос может работать автоматически при условии его оснащения напорным баком, реле давления и другими необходимыми компонентами. Принцип работы автоматического насоса можно представить следующим образом: при включенном питании открыть водяной кран и насос начнет работать автоматически, когда водяной кран закрывается, насос прекращает работать автоматически. Если автоматический насос используется совместно с водонапорной башней, можно установить реле максимального уровня и насос начнет включаться и выключаться автоматически в зависимости от уровня воды в водонапорной башне.

## 2. Описание модели

ХКЖ х х А

Насос с баком

Материал корпуса насоса: I (чугун)

P (пластмасса) или S (нержавеющая сталь)

Номинальная мощность, Вт

Садовый струйный насос

# Декларация о соответствии нормам ЕС

Мы,

группа компаний **Kesko Corporation**,

адрес: Satamakatu 3, FI-00160, Helsinki, Finland (Финляндия)

тел: +358-10 53032

факс: +358-9 857 4783

звьяем под свою исключительную ответственность, что

оборудование: Насос

марка товара: PROF

модель/тип: 501509606 / ХКЖ-804SA3, 50509607 / ХКЖ-1104SA3

соответствует требованиям следующих директив:

директива ЕС по низковольтному оборудованию (LVD) 2014/35/EU,

директива ЕС по электромагнитной совместимости (EMC) 2014/30/EU,

**а также были применены следующие гармонизированные стандарты и технические требования:**

LVD: EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

14 июня 2016 г., г. Хельсинки, Финляндия

Группа компаний **Kesko Corporation**

Ян Нихолм (Jan Nyholm), руководитель товарной группы

		удаления мелких посторонних предметов
	Обмотка статора повреждена	Заменить секции обмотки (отправить в сервисный центр на ремонт)
Мотор работает, но вода не перекачивается	Неправильное направление вращения насоса	Поменять местами выводы двух фазных обмоток мотора (трехфазный мотор)
	Насос не заполнен полностью водой	Повторно заполнить насос водой
	Рабочее колесо повреждено	Заменить рабочее колесо (отправить в сервисный центр на ремонт)
	Утечка во всасывающей трубе	Проверить уплотнение различных соединений всасывающих трубопроводов
	Слишком низкий уровень воды	Отрегулировать высоту установки насоса
	Заморозание, вызванное скопившейся в трубопроводе или в рабочей камере водой	Запустить насос в работу после того, как лед растает
	Очень горячая вода может привести к повреждению пластмассовых частей	Заменить поврежденные части (отправить в сервисный центр на ремонт)
Недостаточное давление	Неправильный тип насоса	Выбрать подходящую модель
	Всасывающий трубопровод слишком длинный с очень большим количеством изгибов и/или неправильно выбран диаметр трубы	Применить трубу требуемого диаметра, укоротить всасывающий трубопровод
	Всасывающий трубопровод, сетчатый фильтр или рабочая камера насоса заблокированы посторонними предметами	Очистить трубопровод, обратный клапан или рабочую камеру насоса, удалить посторонние предметы
Мотор работает прерывисто или сгорела обмотка ротора	Рабочее колесо насоса заклинено или было в течение длительного времени перегружено по ходу работы	Удалить посторонние предметы из рабочей камеры насоса; эксплуатировать насос при номинальных значениях потока
	Неправильное заземление, поврежденный кабель или в электронасос попала молния	Обеспечить надлежащее заземление, заменить поврежденный кабель и/или заменить секции обмотки

### 3. Технические данные

Номер модели	XKJ-804SA3	XKJ-1104SA3
Макс. расход	3,6 м³/ч	3,6 м³/ч
Макс. напор	40 м	45 м
Электропитание на входе	800 Вт	1100 Вт
Макс. высота всасывания	8 м	8 м
Класс защиты	IPX4	IPX4
Класс изоляции	F	F
Макс. температура окружающей среды	+40 °C	+40 °C

### 4. Применимые стандарты

- IEC/EN 60335-1 Безопасность бытовых и аналогичных электроустановок.  
Часть 1: Общие требования.
- IEC/EN 60335-2-41 Безопасность бытовых и аналогичных электроустановок.  
Часть 2-41: Особые требования к насосу.
- Директива по низкому напряжению 2006/95/EC.

### 5. Техника безопасности

- 1) Для обеспечения нормальной и безопасной работы электрического насоса перед его использованием следует внимательно прочитать данное Руководство.
- 2) Во избежание удара электрическим током необходимо убедиться в том, что насос надежно заземлен и оснащен автоматическим выключателем с защитой по току утечки на землю. Нельзя допускать попадания вилки кабеля питания в воду, также нельзя использовать розетки в зоне с



повышенной влажностью.

3) Запрещается касаться электрического насоса во время работы; во избежание несчастных случаев нельзя стирать или плавать около рабочей зоны насоса, а также нельзя пускать в воду домашних животных.

4) Следует избегать попадания брызг находящейся под давлением воды на электронасос. Нельзя погружать насос в воду.

5) Хранить насос следует в хорошо вентилируемом месте.

6) При температуре окружающей среды ниже 4 °С или после длительного периода простоя необходимо слить воду для защиты от замерзания.

7) Перекачиваемая жидкость может быть горячей и под высоким давлением, что нужно проверить перед демонтажем и перемещением насоса. Чтобы не обжечься, необходимо сначала закрыть вентили с обеих сторон насоса и затем слить жидкости из насоса и трубопроводов.

8) Нельзя использовать насос для перекачки горючих, насыщенных газами или взрывоопасных жидкостей, превосходящих по характеристикам вещества, указанные в данном руководстве.

9) Напряжение питающей сети должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке насоса. Если насос не будет использоваться в течение длительного срока, его нужно полностью опорожнить, промыть чистой водой и хранить в сухом, хорошо вентилируемом месте.

следует выключить насос и снова его заполнить водой или заняться поиском утечек во всасывающем трубопроводе и затем снова включить насос в работу.

2) Для защиты от мороза и замерзания удалить дренажную пробку на воздушном баке и полностью слить воду из рабочей камеры насоса. Перед перезапуском насоса нужно удалить пробку наполнительного отверстия, полностью заполнить насос водой и установить пробку на место.

3) В случае длительного периода простоя следует слить воду из рабочей камеры насоса и хранить его в сухом и хорошо вентилируемом месте.

4) Если температура окружающей среды высокая, следует убедиться, что насос установлен в хорошо вентилируемом месте во избежание повреждения электрических частей конденсатом.

5) В случае перегрева или ненормальной работы мотора насоса следует немедленно отключить питание насоса и проверить на предмет неисправностей согласно следующей таблице.

## 9. Выявление и устранение неисправностей



Проверка насоса после отключения питания.

Симптом	Проблема	Устранение неисправностей
Мотор не запускается	Однофазная сеть электропитания (трехфазный электромотор) а. плохое соединение на силовом выключателе б. сгорел предохранитель в. плохой контакт силового кабеля г. отсутствие фазы кабеля	а. отремонтировать контакт выключателя или заменить выключатель б. заменить предохранитель в. проверить и затянуть силовое соединение г. отремонтировать или заменить кабели
	Сгорел конденсатор	Заменить конденсатором того же типа (отправить в сервисный центр на ремонт)
	Заклинивание вращающихся вала и подшипника	Заменить подшипник (отправить в сервисный центр на ремонт)
	Заело рабочее колесо	Провернуть при помощи отвертки лопасти вентилятора, проверяя плавность вращения или демонтировать корпус насоса для



- действует давление из трубопровода.
- 8) Рекомендуется установка фильтра на всасывающем трубопроводе для предотвращения попадания твердых частиц в электронасос.
- 9) До первого включения всасывающий трубопровод должен быть оснащен нижним обратным клапаном и заполнен водой.

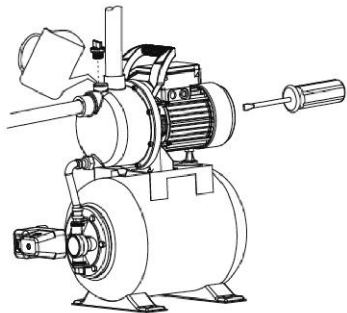
**Примечания в части установки напорного трубопровода:**

Диаметр напорного трубопровода должен быть не менее диаметра выпускного патрубка насоса, что позволит снизить падение давления, высокий расход воды и уровень шума.

**8. Ввод в эксплуатацию и техобслуживание**



Нельзя включать насос, если его рабочая камера полностью не заполнена водой.  
 Касаться корпуса электронасоса можно только через 5 минут после его выключения.  
 Снимать кожух насоса, можно только после того, как в рабочей камере насоса не останется воды.

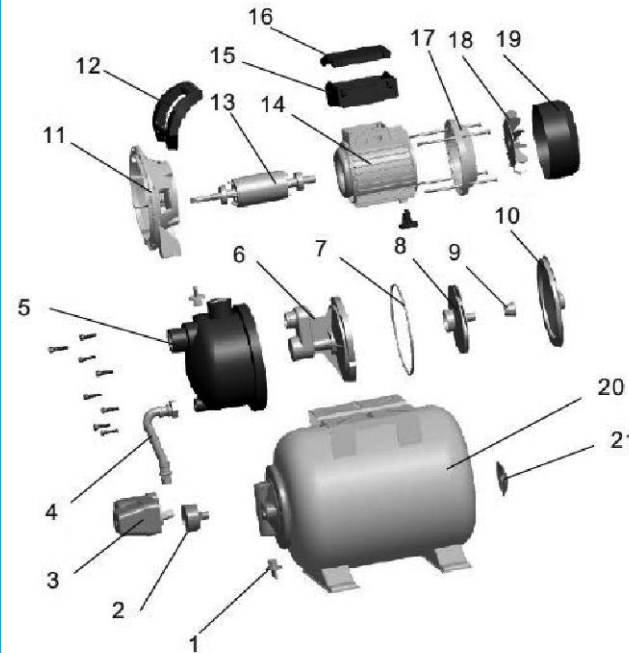


Перед запуском необходимо пошевелить вентилятор отверткой и тем самым проверить качество вращения насоса. Удалить пробку наполнительного отверстия и полностью заполнить рабочую камеру насоса чистой водой, затем завинтить на место пробку. Во время запуска необходимо полностью открыть вентиль. Если насос работает нормально, отрегулировать вентилем требуемую величину потока (Номинальные значения потока и напора приведены на фирменной табличке).

**Примечание.**

- 1) Если вода не качается после 5 минут работы после заполнения водой и запуска,

**6. Конструкция изделия**



Поз.	Деталь	Поз.	Деталь
1	Пробка	12	Ручка
2	Манометр	13	Ротор
3	Выключатель давления	14	Статор
4	Гибкая труба	15	Клеммная коробка
5	Корпус насоса	16	Крышка включателя/выключателя
6	Диффузор	17	Задняя крышка
7	Уплотнительное кольцо	18	Вентилятор
8	Рабочее колесо	19	Кожух мотора
9	Механическое уплотнение	20	Бак
10	Крышка кронштейна	21	Защитная крышка бака
11	Опорная рама		

## 7. Установка трубопровода



Изделие должно устанавливаться и обслуживаться квалифицированным специалистом, внимательно ознакомившимся с данной инструкцией.

Установка и эксплуатация должны производиться согласно местным нормам и правилам и общепризнанным критериям эксплуатации.

Установить трубопровод надлежащим образом, согласно требованиям данной инструкции и обеспечить его защиту от замерзания.

1. Необходимо стараться сделать всасывающий трубопровод как можно короче и устанавливать как можно меньше изгибов. Хранить насос в сухом и хорошо вентилируемом месте. При установке устройства на открытом воздухе следует защитить насос от погодных факторов с помощью погодостойчивых покрытий.

2. Установка вентилей на входном и выходном трубопроводах обязательна. Клапан, устанавливаемый на всасывающем трубопроводе, должен быть одноходовым обратным клапаном.



Макс. температура воды: 40°C

Мин. температура воды: 4°C

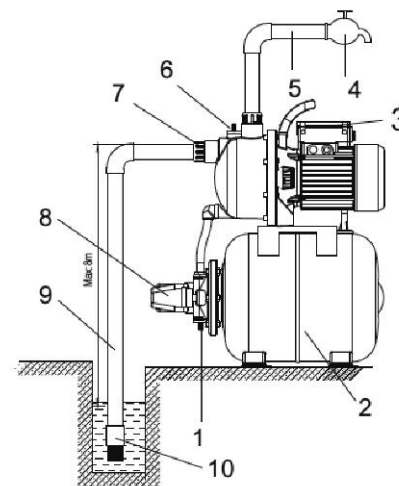


Схема А, Образец правильной установки.

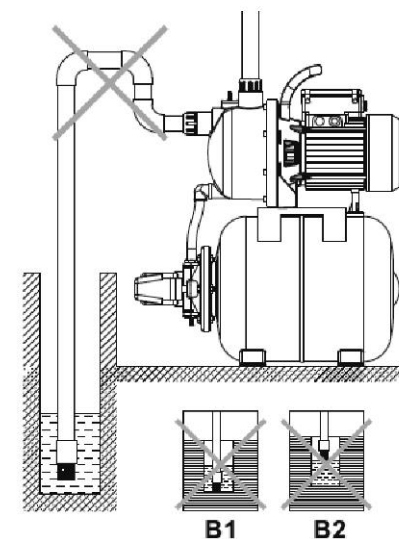


Схема Б, Образец неправильной установки.

**А:**

1. Пробка сливного отверстия
6. Пробка наливного отверстия
2. Бак
7. Соединение
3. Насос с электроприводом
8. Выключатель давления
4. Водяной кран
9. Впускная труба
5. Выпускная труба
10. Нижний обратный клапан

**Б: Примечания в части установки всасывающего трубопровода:**

- 1) При установке насоса не следует использовать мягких резиновых труб для всасывающего трубопровода.
- 2) Нижний обратный клапан должен быть установлен вертикально на расстоянии 30 см от дна, для предотвращения засасывания отложений (А2).
- 3) Все соединения всасывающего трубопровода должны быть герметичными. Для обеспечения надежного всасывания воды необходимо уменьшить количество изгибов во всасывающем трубопроводе.
- 4) Во избежание больших гидравлических потерь и маленького потока (расхода) воды, диаметр всасывающего трубопровода должен быть не менее диаметра впускного патрубка насоса.
- 5) Во время работы необходимо следить за уровнем воды. Нижний обратный клапан не должен быть выше уровня поверхности воды (А1).
- 6) В случае если длина всасывающего трубопровода превышает 10 м или 4 м по высоте, диаметр всасывающего трубопровода должен превышать диаметр впускного отверстия насоса.
- 7) Во время установки необходимо убедиться в том, что на насос не